

Remarque:

A la fin de ce vocabulaire (à la page 47 correspondant à la page 160 du texte), je donnerai des possibilités de raccourcir la lecture du livre en utilisant des résumés de certains passages du texte.

Vocabulaire « Erste Station » (S. 7 – 160)

7 die Verspätung	retard	bot an <i>de</i> anbieten, ie, o, o	offrir
der Schneesturm, Schneestürme	tempête de neige	das Bedürfnis, se	besoin
üblich	d'habitude	die Bekanntschaft	connaissance
die Strecke	trajet, parcours	unhöflich	impoli
sich richten zu	se préparer	eine strenge Woche	une semaine pénible
der Scheinwerfer, -	phare	anstrengend	fatigant
der Wirbel, -	tourbillon	die Akten (pl)	les dossiers, documents
sogleich	tout de suite	die Mappe	serviette
verteilen	distribuer	entgegenkommen	<i>hier</i> :répondre
stehend	immobile, à l'arrêt	merken	s'apercevoir, remarquer
laufend	tournant	die Brüderschaft	fraternité
auffiel <i>de</i> auffallen, fällt auf, fiel auf, ist aufgefallen	frapper l'attention	der Funkenregen	pluie d'étincelles
auszog <i>de</i> ausziehen	ôter, enlever	das Glühen	incandescence
die Bügelfalte, n	pli du pantalon	die Motor-Haube	capot du moteur
ziehen, ie, o, o	tirer	steigen, ei, ie, ie	monter
der Sessel	fauteuil	nachlassen, ä, ie, a	diminuer
die Haut	peau	(mir) auf die Nerven gehen – (m') agacer	
sich vorstellen	se présenter	das Gesicht	visage
den (die) Gürtel schnallen	boucler la ceinture	überlegen	réfléchir
überhören	ne pas entendre	vergeblich	en vain
dröhnen	vrombir	es gelang mir <i>de</i> es gelingt, a, es ist gelungen –	je réussissais (réussir)
die Vollgasprobe	essai à pleins gaz	überarbeitet	surmené
auf mich einschwatzen	bavarder (envers moi),	kaum	à peine
me fatiguer de ses discours		bereits	déjà
grundsätzlich	par principe	irgendwo	quelque part
jn heiraten	se marier avec, épouser qn	9 der Propeller, -	hélice
das Schneetreiben	tempête de neige	blinken	étinceler
das Fahrgestell	train d'atterrissage	die Scheibe, n	disque
sich heben, e, o, o	se lever	glänzen	briller
die Bodenlichter	les balises jaunes	starr	fixe
der Schimmer	lueur	der Raum	espace
das Blinklicht, er	clignotant	die Schwingung, en	oscillation
die Tragfläche, n	l'aile	reglos	immobile
heftig	violemment	der Wasserzweig, e	bras d'eau
schwanken	basculer	der Dunst	brume
verschwinden, i, a, u	disparaître	das Geriesel -	ruissellement
der Nebel	brouillard	das Messing	laiton, cuivre jaune
sich vorkommen	avoir l'impression	rororo	<i>une édition de livre de poche</i>
blind – der Blinde	aveugle, l'aveugle	keinen Zweck	aucun sens (but)
8 gestattet	permis	jn beschäftigen	occuper, préoccuper qn
immerhin	toutefois, tout de même	sozusagen	pour ainsi dire
jdn von etwas unterrichten	apprendre qc à qn	bestellen	commander
geschäftlich	pour affaires	vermutet	supposé
die Böe, n	bourrasque	das Urteil, e	jugement, opinion
		kulturlos	sans culture
		anerkennen	reconnaître
		die Deutschfreundlichkeit - (le fait d') être bien	disposé envers les Allemands
		die meisten	la plupart
		widersprechen	contredire
		die Wiederbewaffnung – réarmement	
		der Russe, n	le « Russe »
		zwingen zu, i, a, u	contraindre à, forcer

mit Vorliebe	avec préférence	die übliche Schererei	les tracasseries habituelles
jn belehren	faire entendre raison à		
die Waffe, n	arme	11 begleiten	accompagner
keinen Eindruck machen	– ne faire aucune impression	bemerk	remarquer
schälen	éplucher	der Hocker	tabouret
die Unterscheidung, en	différence	vermutlich	probablement
der Herrenmensch, en	race des seigneurs	der Aufenthalt	séjour
der Untermensch, en	race des esclaves (sous-hommes)	der Spiegel	miroir
der Unsinn	non-sens, absurdité	trocken	essuyer
nahm aus (nehmen)	sortir de (prendre)	der Wachs	cire
die Mappe, n	serviette	beziehungsweise	respectivement
		die Ader, n	veine
10 beziehungsweise	respectivement	scheusslich	hideux
anderswohin	ailleurs	die Leiche, n	cadavre
das Bedürfnis, se	envie, besoin	vermuten	supposer
umsteigen	prendre une correspondance	üblich	habituel
entschlossen	décidé	der Lautsprecher	haut-parleur
der Sitz, e	siège	das Untergeschoss	sous-sol
freier	plus libre	was ist los?	qu'est-ce qui se passe
sicherer	plus sûr	schwitzen	suer, transpirer
vertragen = ertragen	supporter	wieder zu sich kommen	reprendre connaissance
sich gestatten	se permettre	knien	être à genoux
die Akte, n	dossier, document	bemerk	remarquer
treten auf, tritt, a, e	marcher sur	die Putzerin	nettoyeuse
jm etwas überreichen	passer qc à qn	das Riesenmaul	bouche énorme
die Höflichkeit	politesse	die Lippe, n	lèvre
versorgen	ranger	auf allen vieren sein	être à quatre pattes
zu herzlich	trop cordialement	der Motorenlärm	bruit des moteurs
scheint es	semble-t-il	sich erheben, e, o, o	se lever
benutzen	utiliser	schwören, ö, o, o	jurer
ob	si (question ind.)	versuchen	essayer
spüren	sentir	unter die Röhre	sous le robinet
der Magen	estomac	wegen + D/ +G	à cause de
schlimm	grave	die Schüssel	le lavabo
schmerzhaft	douloureux	der Schweißanfall	accès de sueur
ein blödes Gefühl	sensation stupide	der Schwindel	vertige
unausstehlich	insupportable	12 tauchen in	plonger dans
berichten	rapporter	öffentlich	public, publique
die Tätigkeit, en	activité	weiterfliegen	continuer à voler
unterentwickelt	sousdéveloppé	begriff <i>de</i> begreifen, ei, i, i -	comprendre
das Volk, Völker	peuple	schütteln	secouer
der Eindruck	impression	die Brust	sein, poitrine
behandeln	traiter	das Kruselhaar	cheveux crépus
ehrfürchtig	plein de vénération	die Grossaufnahme	gros-plan
als sei man	comme si l'on était	das Taschentuch	mouchoir
die Unterwürfigkeit	soumission	herumwischen	hier – nettoyer (pantalon)
auf die Nerven gehen	énerv	sich kämmen	se peigner
die Zwischenlandung	escale	die Meldung, en	annonce, avis
verlassen, ä, verliess, a	– quitter, abandonner	die Ankunft, Ankünfte	arrivée
sich trennen	se séparer	der Abflug, Abflüge	départ (vols)
der Zoll	douane	sich weigern	refuser
dicklich	rondelet	annehmen	accepter
jn erinnern an	rappeler qn à	das Vergnügen	plaisir
vergessen, i, a, e	oublier	das Gebet, e	prière

die Note = Geldnote	billet de banque	die Blässe	pâleur
jm (D) folgen	suivre qn	irgendeiner	n'importe qui
die Treppe, n	escalier	pfiff <i>de</i> pfeifen, ei, i, i	siffler
nicht weitergehen durfte -	n'avait pas le droit de	irgendeine	n'importe quel (journal)
	continuer	keine Ahnung	aucune idée
in die Hand zwingen	glisser dans la main (en forçant)	merkwürdig	étrange
rutschen auf	se hisser sur	horchen	prêter l'oreille
der Hocker	tabouret	eine Depesche aufgeben -	envoyer une dépêche
die übliche Geste	le geste habituel	betreffend	concernant
der Daumen	pouce	das Gepäck	les bagages
das Sieb	passoire	14 verschoben werden	être retardé
der Mischbecher	le shaker	(verschieben, ie, o, o)	
silbern	en argent, argenté	der Kugelschreiber	stylo
das Eis	glace	üblich	habituel
plumpsen	tomber	der Ellbogen	coude
der Lautsprecher	haut-parleur	jn fassen	saisir qn
das Knarren	craquement	sprachlos sein	être muet (sans langue)
brüllen (moteurs)	vrombir, faire un bruit assourdissant	jm (D) folgen	suivre qn
das Dröhnen	vrombissement	überflüssig	superflu, inutile
13 das Dach	toit	die Ausrede, n	(fausse) excuse
bereit	prêt	das Gefängnis	prison
die Shell-Tanker	les camions de kérosène de Shell	das Gericht	tribunal
der Propeller, -	hélice	jn führen	conduire qn
aufatmen	être soulagé	beziehungsweise	respectivement
das Rudel, -	troupeau	die Treppe	escalier
einsteigen	monter (à bord)	kaum	à peine
voran	devant	ausgeklinkt wurde	fut décroché(e)
das Anspringen	mise en marche	angeschnallt	attachés (au fauteuil), qui avaient mis la ceinture
hallen	retentir	drehen	tourner
scheppern	crépiter	besorgt	inquiet
es geht mich nichts an	cela ne me concerne pas	was ist geschehen	qu'est-ce qui s'est passé
das Propellerkreuz, e	croix des hélices	die Uhr ist stehengeblieben -	la montre s'est arrêtée
starr	fixe, immobile	zog auf <i>de</i> aufziehen	remonter la montre
aushalten, ä, ie, a	supporter	die Magengeschwerden -	maux d'estomac
sich begeben, i, a, e	se rendre, se diriger	zugeben, i, a, e	reconnaître, avouer
das Untergeschoss	sous-sol	gehören zu	faire partie de
geriegelt	verrouillé	die Voraussetzung	condition (essentielle)
sich verstecken	se cacher	entfalten	déplier
die Frauenstimme	voix de femme	ausbauen	agrandir
schwitzen	suer, transpirer	das Staatsgebiet	territoire de l'état
mir schwindlig wurde	j'avais le vertige	erreichen	atteindre
sich schämen	avoir honte	ohne weiteres	sans autre, facilement
meine Art	ma manière, mon habitude	fahren durch	traverser
das Versteck	cache	die Bevölkerung	population
feststellen	constater	insofern	dans la mesure où
aufgeben, i, a, e	abandonner, quitter	die Nutzbarmachung	mise en valeur
keine Lust	aucune envie	15 das Gebiet, e	région
das Donnern	le vrombissement	unterentwickelt	sousdéveloppé
rieb <i>de</i> reiben, ei, ie, ie	frotter (se frotter)	beschäftigt sein	être occupé
das Gesicht	visage	sich einig sein	être d'accord
auffallen, ä, ie, a	se faire remarquer	(Strassen) erstellen	construire des routes
		der Flugplatz	aéroport, aérodrome

die Verbindung, en	communication	das Aussehen	aspect extérieur
die Einschiffung	embarquement	... (D) nach	selon
kühn	audacieux	die Schulter, n	épaule
das Unternehmen	entreprise	fassen bei	saisir par
schien mir	me semblait-il	wecken	réveiller
(scheinen, ei, ie, ie	sembler)	indem	en + <i>part. prés.</i>
unvernünftig	déraisonnable	indem sie mir ... reichte	en me passant
die Zukunft	avenir, futur	die Schwimmweste	veste de sauvetage
zusammenfalten	plier	dabei sein	être en train de
erkennen	reconnaître	etwas anschnallen	mettre, aggrafer (qc)
Niemandsland	no-man's land	die Alarm-Übung	exercice d'alarme
die Staatsgrenze, n	frontière d'état	humorig	plaisantant
der Fluss, Flüsse	rivière	der Stiftzahn	dent à pivot
bezeichnen	désigner	erleichtert	soulagé
offenbar	apparement	vergnügt	ravi
die Mühe	peine	die Massnahme, n	mesure
sich vorstellen	s'imaginer	die Vorsicht	précaution
das Flachland	pays plat	imstande sein	être capable de
die Feuchte	humidité	die Meile, n	mille
die Regenzeit	saison des pluies	entfernt	éloigné
senkrecht	vertical	die Küste	côte
das Gespräch	conversation	Kurs auf	cap sur
die Wolke, n	nuage	Ruhe bewahren	garder le calme
der Schatten	ombre	vorläufig	pour le moment, provisoirement
das Farbspiel	jeu des couleurs	um die Brust	autour la poitrine
üblich	habituel	die Zunge, n	langue
Schlaf nachholen	rattraper le sommeil	wackeln	bouger, branler
stehlen, stiehlt, a, gestohlen - voler		jn aufregen	énervé qn
vollkommen	parfaitement	die Verspätung	retard
der Traum, Träume	rêve	der Schneesturm	tempête de neige
sich bedrängt fühlen	se sentir oppressé	landen in	atterrir à
der Klimbin (fam)	tralala		
der Lautsprecher	haut-parleur	17 hassen	détester, haïr
Geld gewinnen	gagner de l'argent	die Feierlichkeit, en	solennité
splitternackt	tout nu	laufen, ä, ie, au	<i>hier</i> : tourner
sich scheiden lassen	divorcer	der Ausfall	défectuosité
in Wirklichkeit	en réalité	spüren	sentir
verheiratet sein	être marié	die Höhe	hauteur
irgendwie	d'une manière quelconque	halten, ä, ie, a	tenir
geschätzter Lehrer	professeur estimé	im Dunst	dans la brume
Eidgenössische Technische Hochschule = ETH	Ecole Polytechnique Fédérale	eine Art	une sorte
obschon = obwohl	quoique, bien que	der Sumpf, Sümpfe	marécage
		die Fischvergiftung	intoxication par le poisson
		dreckig	sale
16 peinlich	pénible	der Ölhafen	port pétrolier
das Blödsinnigste	le plus stupide	entweder .. oder	soit soit / ou ... ou
der Mund	bouche	stinken nach	puer
soeben	à l'instant	finger an	tripoter
sämtliche Zähne	toutes les dents	jm raten	conseiller à qn
der Kieselstein, e	galet, caillou	unter keinen Umständen	en aucun cas
erwacht	réveillé	(der Umstand, Umstände : circonstance)	
im Bild sein	être au courant	der Einheimische, n	indigène
der Propeller	hélice	unsereiner	nous autres
das starre Kreuz	croix fixe	nicken	hocher, approuver de la tête
mindestens	du moins	der Vortrag, Vorträge	exposé

die Amöbe, n	amibe	der Anblick	vue
beziehungsweise	respectivement	tat mir leid	me faisait pitié
merken	s'apercevoir	von Reihe zu Reihe	de rangée en rangée
greifen an: greift, griff, hat gegriffen	- saisir	lächelnd	en souriant
der Ärmel	manche	sobald	dès que
meine Art	ma manière	das Witzchen	(petite) plaisanterie
im Gegenteil	au contraire	das Gebirge	massif montagneux
langweilig	ennuyeux	der Arm	bras
(D) entlang	le long de	am Handgelenk	poignet
die Küste, n	la côte		
landeinwärts	vers l'intérieur	19 mit erhobenem Finger	le doigt levé
sprachlos	(sans paroles), ébahi	gezwungen <i>de</i> zwingen, i, a, u -	contraindre
sich erkundigen nach + D - se renseigner sur		die Pflicht erfüllen	remplir son devoir
gestattet	permis	angeschnallt	attaché
Weisung bekommen	recevoir l'ordre	die Böe, n	bourrasque
angesichts + Gén	vu, étant donné	vor Gebirgen	devant les massifs montagneux
18 bevorstehen – vor uns sein - ce qui reste à faire		sacken	dégringoler
begreifen, ei, begriff, begriffen - comprendre		schaukeln	balancer
der Ellbogen	coude	das Gleichgewicht	équilibre
die Auskunft, Auskünfte – renseignement		schwingende Tragflächen -	des ailes oscillantes
gerufen werden	être appelé(e)	der Stoss	secousse, coup
tatsächlich	en effet	wippen	basculer
stiegen <i>de</i> steigen, ei, ie, ie – monter		das Schlenkern	ballottement
der Sumpf, Sümpfe	marécage	sich fangen, ä, fing sich, a -	se stabiliser, se rattraper
seicht	peu profond	üblich	d'habitude
trüb	trouble	in der Ferne	au loin
die Zunge, n	langue	das Übliche	le menu habituel
das Land	terre	aussetzen (Motor)	tomber en panne
der Sand	sable	unvermeidlich	inévitabile
der Lippenstift	rouge à lèvres	schrie <i>de</i> schreien, ei, ie, ie -	crier
spiegeln	miroiter	der Ausfall	défectuosité, panne
glitzern	étinceler	so dass	de sorte que
beziehungsweise	respectivement	sich entschliessen, ie, entschloss s., o -	se décider
Stanniol	papier d'argent	die Notlandung	atterrissage d'urgence
wässrig	wie Wasser	sinken, sinkt, sank, gesunken -	descendre
die Untiefe, n	bas- fond	knacken	craquer
der Fleck, en	tache	die Anweisung, en	ordre
die Tinte	encre	die Sorge, n	souci
finster	sombre	obschon	quoique, bien que
das Unterwassergewächs -	végétal sous-marin	genügen	suffire
die Einmündung	embouchure	reglos	immobile
widerlich	répugnant	die Luft	air
die Meile, n	le mille anglais	20 der Boden	sol
die Quadratmeile	mille carré	die Böe, n	bourrasque
zur Hand	à portée de main	die Gefahr, en	danger
steigend	en montant	zerschellen	se fracasser
die Scheibe, n	<i>hier</i> : le disque (vitre)	bewusst	conscient
beobachten	observer	staunen über	s'étonner de
stocken	s'arrêter	geschwind	schnell
die optische Täuschung -	l'illusion optique	der Hügel, -	colline
das Zucken	tressaillement	felsig	rocheux
kein Grund	pas de raison	kahl	ras
sich aufregen	s'énervier	vollkommen	complètement, parfaitement
wie üblich	comme d'habitude		

die Wüste	désert	die Tragfläche	l'aile
gespannt sein	être tendu, intéressé	stumm	muet
als läge	(cond.) comme si une piste était (située) sous nous	vornüber gekippt	penché vers l'avant
die Bremsklappe, n	aileron de freinage	ingesunken	enfoncé
sich wundern	s'étonner	das vordere Fahrgestell -	l'avant- train
vermied <i>de</i> vermeiden, ei, ie, ie -	éviter	gestaucht	tordu
die Kurve, n	virage	ingesunken	enfoncé
absacken	tomber rapidement	gebrochen	cassé
günstig	favorable	ebenso	de même
die Ebene	plaine, étendue	das Schwanzsteuer	gouvernail de la queue
der Schatten	ombre	sich rühren	bouger
sausen	filer	ringsum	autour
der Fetzen	fichu	in der Ferne	au loin
flattern	voleter	ferner	plus loin
der Felsen	rocher	geschätzt hatte	avait estimé
steigen, ei, ie, ie	monter	das Flimmern	le scintillement
der Sand	sable	flüssig	liquide
das Fahrgestell	train d'atterrissage	aufziehen, ie, o, o	remonter
einziehen, ie, o, o	relever	die Besatzung	équipage
die Bauchlandung	atterrissage sur le ventre	die Wolldecke, n	couverture de laine
auf Haushöhe	à hauteur de maison	schützen	protéger
pressen auf	appuyer sur	untätig	inactif, ne rien faire
ausgeschwenkt	sorti	ausziehen, ie, o, o	enlever
die Faust	poing	22 die Fügung	fatalité
der Magen	estomac	das Schicksal	destin
bremsen (das Bremsen) freiner	freiner	gewohnt	habitué
sinken	descendre	die Wahrscheinlichkeit	probabilité
im Lift	dans l'ascenseur	rechnen	calculer
die Notlandung	atterrissage d'urgence	zugeben	reconnaître, avouer
flitzend	filant	die Notlandung	atterrissage d'urgence
zu beiden Seiten	des deux côtés	bestreiten	contester
blind	aveugle	der Zufall, Zufälle	hasard
der Schlag	coup	die Kette, n	chaîne, enchaînement
der Sturz	chute	wieso	pourquoi
die Bewusstlosigkeit	inconscience	brauchen + A	avoir besoin de
21 „Affenschwein“ (fam)	chance inouïe	das Unwahrscheinliche	l'improbable, improbabilité
die Nottür	porte de secours	die Erfahrungstatsache	fait d'expérience
aufgetan <i>de</i> auf tun	= aufmachen – ouvrir	gelten lassen	faire valoir
sich rühren	bouger	genügen	suffire
hingen <i>de</i> hängen, ä,i,a	être suspendu	das Wahrscheinliche	la probabilité
vornüber	la tête en première	der Wurf, Würfe	<i>hier</i> : coup de dé
der Gurt, en	ceinture	regelmässig	régulier
das Feuer	feu, incendie	der Würfel	(jeu de) dé
sich abschnallen	défaire les ceintures	annähernd	approximativement
die Treppe	<i>hier</i> passerelle	dem Wesen nach	en l'essence
wie man's gewohnt ist	comme on a l'habitude	der Häufigkeit nach	selon la fréquence
die Hitze	chaleur	eintritt	<i>hier</i> : arrive
der Ofen	four	nichts Höheres	rien de „supérieur“
die Glutluft	air brûlant	das Wunder	miracle
unverletzt	pas blessé	derartiges	de telles choses
die Strickleiter	échelle de corde	der Laie, n	le profane
sich versammeln	se rassembler	indem wir sprechen	en parlant
im Schatten	à l'ombre	inbegriffen	compris
		der Grenzfall	cas limite

das Mögliche	le possible, ce qui est possible	der verstummt war	qui s'était tu, avait disparu
besteht	il y a	sich ergeben	se faire, s'avérer
keinerlei Grund	aucune raison	aus Zufall	par hasard
die Verwunderung	étonnement	der Mond aufging	la lune se leva
die Erschütterung	bouleversement	plötzlich	soudainement, tout à coup
vergleiche!	compare!		
das Gesetz, e	loi	24 hinausstapfen	sortir (en marchant)
ferner	en plus	gestand <i>de</i> gestehen	avouer
die Lehre	enseignement, apprentissage	die Landschaft, en	paysage
die Wahrheit	vérité	geschweige denn	encore moins
der Aufenthalt	séjour	die Wüste	désert
die Wüste	désert	das ist nicht Ihr Ernst	vous n'êtes pas sérieux
23 berichten	rapporter	das Erlebnis, ses, se	aventure (vécue) impressionnante
das Erlebnis, se	événement, aventure (vécue)	meinen	coire, s'imaginer, penser,
die Spur, en	trace		entendre, vouloir dire
ab und zu	de temps à autre	gewohnt	habituel
die Eidechse, n	lézard	das Ding, e	chose
jn erschrecken	effrayer qn	sehr genau	très précisément
eine Art	une espèce	blind	aveugle
die Sandspinne, n	araignée du sable	klarer als je	plus clair(e) que jamais
die Wüste	désert	mag sein	cela se peut
tat <i>de</i> tun, tut, tat, getan - faire		errechenbar	calculable
sich vorstellen	se présenter	kreisen um	tourner autour
jm erläutern	expliquer à qn	eine Sache	(chose), une affaire de
sich herausstellen	s'avérer	gezackt	dentelé
Schach spielen	jouer aux échecs	der Felsen, -	rocher
das Steck-Schach	échiquier miniature	der Schein	lueur, le clair (de lune)
gerettet sein	être sauvé	urweltlich	préhistorique
das Kistchen, -	(petite) caisse	das Gestein	la roche, les roches
das Gerede	le bavardage	feststellen	constater
allgemein	général	sich fürchten vor	avoir peur, craindre qc
in den Schatten	à l'ombre	sich etwas einbilden	s'imaginer qc
das Schwanzsteuer	gouvernail de la queue	versteinert	pétrifié
kleiderlos	ohne Kleider	der Engel, -	ange
bloss	seulement	üblich	habituel
die Hitze	chaleur	der Schatten	ombre
die Unterhose, n	caleçon	das Gespenst, er	fantôme, spectre
im Nu vergehen	passer en un clin d'œil	weibisch	femmelette
vor Einbruch (der D.)	avant la tombée	die Sintflut	déluge
die Dämmerung	obscurité	beschiene	éclairé
kreisen	tourner	gewellt	ondulé
verschwinden, i, a, u	disparaître	jn überraschen	surprendre qn
die Richtung	direction	erklärlich	explicable
schätzen	apprécier	verdamm	damné
stundenlang	pendant des heures	die Seele, n	âme
blicken auf	regarder qc	aussehen	avoir l'air
das Brett	<i>hier</i> : échiquier, (planche)	die Pflanze, n	plante
unhöflich	impoli	blühen	fleurir
das Bedürfnis, se	besoin	abstirbt <i>de</i> sterben, stirbt, a, ist gestorben - mourir	
die Bekanntschaft	connaissance	die Vorstellung	<i>hier</i> : idée, conception
mit ganzem Ernst	avec tout le sérieux	sich erschüttern lassen	se laisser bouleverser
bei der Sache sein	être à son affaire	das Gebirge	(chaîne de) montagnes
Sie sind am Zug	A vous le tour!	die Beleuchtung	illumination
die Entdeckung	découverte	irgendetwas anderes	quelque chose d'autre

25 das Totenreich	royaume des morts	löschen	éteindre
die Meile, n	mille (anglaise)	schonen	ménager, <i>hier</i> : économiser
entfernt von	éloigné de	bitten (jn. um etwas),	bittet, bat, hat gebeten
peinlich	<i>hier</i> – fâcheux, pénible		prier, demander qc à qn
das Erlebnis, ses, se	aventure (vécue), événement	ausknipsen	éteindre
ein ausgestorbener Vogel - (race d') oiseau disparu		die Helligkeit	clarté
nichts weiter	rien d'autre	die Tragfläche, n	aile (de l'avion)
bescheinen	illuminer	glänzend	brillant
erleben	vivre (une expérience)	wieso	pourquoi
	intensément	sind verlorengegangen	se sont perdus
sich entschliessen	se décider	schweigen	se taire
die Ewigkeit	éternité	fliegen, ie, o, o	voler (avion)
ausgenommen	excepté	schützen	protéger
das Rieseln	le ruissellement	um jeden Pneu	autour de chaque pneu
der Sand	sable	genau so	exactement ainsi (de la
schlottern	grelotter		même façon)
das Ende der Welt	la fin du monde	schlafend	en dormant
sich einbilden	s'imaginer	schräg	penché
der Unsinn	absurdité, non-sens	meistens	le plus souvent
bloss	seulement	der Mund, Münder	bouche
weisslich	blanchâtre	die Totenstille	silence de mort
schätzungsweise	approximativement	reglos	immobile
einsehen	comprendre	der Anblick	vue, <i>hier</i> : spectacle
die Richtung	direction	im Traum	en rêvant (dans le rêve)
das Jenseits	l'au-delà	beim Erwachen	en me réveillant
sich weigern	refuser	die Nähe	proximité
beziehungsweise	respectivement	erschrecken, i, erschrak, ist erschrocken - s'effrayer	
aus blosser Angst	par pure angoisse	unnötigerweise	inutilement
übrigens	d'ailleurs, à propos		
verwandt mit	apparenté à	27 die Versicherung, en	assurance
plötzlich	soudainement	die Lebensmittel	vivres
standen <i>de</i> stehen, steht, stand, hat (ist)	être debout	unterwegs sein	être en route
gestanden	être debout	das Getränk, e	boisson
den Rockkragen heraufgestülpt - le col relevé		der Grund, Gründe	raison
steigen in	monter dans	die Besorgnis, se	souci
jn besuchen	rendre visite à	warten auf + A	attendre qc/ qn
verbrachte <i>de</i> verbringen, i, a, verbracht - passer		das Motorengeräusch	bruit de moteur
schlotternd	en grelottant	die Irrsinnshitze	chaleur de fou
die Wolldecke, n	couverture de laine	der Wind	vent
die Besatzung	équipage	der Pfiff, e	sifflement
		die Sandmaus, Sandmäuse - souris des sables	
26 erfahren, ä, u, erfahren - apprendre une nouvelle		rascheln	frôler (avec un petit bruit)
das Übliche	les choses habituelles	das Rascheln	frôlement
die Heirat	mariage	die Eidechse, n	lézard
offenbar	apparemment	ein steter Wind	un vent continu
etwas überhören	ne pas entendre qc	aufwirbeln	soulever (en tourbillonnant)
die Gefangenschaft	captivité	rieseln	ruisseler
der Krieg, e	guerre	die Trittspur, en	trace des pas
staunen	s'étonner	gelöscht werden	être effacé
und so fort	et ainsi de suite	es sah aus	ça avait l'air
besorgt	en souci, inquiet	die Gesellschaft	compagnie
die Nachricht, en	nouvelle	die Besatzung	équipage
berichten	rapporter, raconter	sich nicht wohl fühlen	ne se sentir pas à l'aise
flüstern	chuchoter	unrasiert	pas rasé
das Licht	lumière	wegen + G/+ D	à cause de

meinetwegen	à cause de moi	anzünden	allumer
die Pflanze, n	plante	versehentlich	par mégarde
greifen an	<i>hier</i> tâter	strengstens verboten	strictement interdit
das Kinn	menton	auslöschen	éteindre
versuchen	essayer	ich tat als	je faisais comme
beziehungsweise	respectivement	überlegen	réfléchir
der elektrische Strom	courant électrique	der Zug, Züge	(échecs) le coup
der Stecker	prise (électrique)	verlieren, verliert, verlor, verloren - perdre	
ausser + D	à l'exception de		
die brütende Sonne	soleil torride	29 aufgeben, i, a, e	abandonner
Ausschau halten	scruter le ciel	drehen	tourner
die Distel, n	chardon	das Brettchen	<i>hier</i> : échiquier
das dünne Summen	petit ronronnement	(Figuren) aufstellen	placer les pions
gewöhnlich	<i>hier</i> : vulgaire, (habituel)	nicht wagen	ne pas oser
glänzen	luire, briller	genötigt	forcé
im Widerschein	au reflet	verrutschen	déplacer
Kurs auf	cap sur	glühen	recuire, cuire
landen	atterrir	schwitzen	suer, transpirer
die Stimmung	ambiance, humeur	wortlos	sans mot dire
denn je	que jamais	ledern	en cuir
		gebeugt über	penché sur
28 das Schach = Schachspiel - jeu d'échecs		der Schweißstropfen,-	goutte de sueur, de transpiration
folgen + D	suivre	sich verfärben	(se) tacher (de couleur)
das Vorbild	exemple	Theresienstadt	Theresienstadt : au nord de la
sich begnügen mit	se contenter de		Bohême (Tchéquie) ; dans la région de cette ville se
aufgekrempt	retroussé		trouvait un camp de concentration
der Büstenhalter, -	soutien-gorge		(d'extermination) nationalsocialiste (KZ).
um den Kopf gewickelt	enroulé autour de la tête	errechnen	calculer
klagen über	se plaindre de	sich vorstellen	s'imaginer, se représenter
sich erbrechen	vomir	die Dämmerung	crépuscule
abseits hocken	être assis (fam) à l'écart	versprochen (versprechen)	promis
unter dem Schwanzsteuer -	sous le gouvernail de la queue	kreisen	tourner
die Tragfläche, n	aile (avion)	der Fallschirmabwurf	parachutage
im Widerschein	au reflet	die Kiste, n	caisse
blenden	aveugler	im Umkreis	dans un rayon de
wie unter einem Scheinwerfer -	comme sous un	holen	aller (venir) chercher
	projecteur	es galt	il fallait
wie üblich	comme d'habitude	(gelten, i, a, o)	valoir, être juste)
verheiratet	marié	gerettet	sauvé
geschieden	divorcé	anerkennen	reconnaître
damals	autrefois, à l'époque	die Gesellschaft	société
die Einsilbigkeit	laconisme, manière laconique	der Büstenhalter, -	soutien-gorge
jn reizen	agacer, énerver	die Unterhose, n	caleçon
jn heiraten	épouser qn	der Sonnenuntergang	coucher du soleil
zum Zeitvertreib	pour passer le temps	die Krankenschwester	infirmière
feuerlos	sans feu	wenigstens	au moins
sich besinnen, i, a, o	réfléchir	die Post	le courrier
retten	sauver	die Hermes-Baby	marque de machine à écrire
der Pferdchen-Gewinn	gain du petit cheval		très connue
im Vorteil liegen	avoir l'avantage	einspannen	insérer
das Schweigen	silence	der Bogen	une feuille
erwähnen	mentionner	der Durchschlag	double
die Halbjüdin	demi-juive	annahm <i>de</i> annehmen	supposer, penser
Sie sind am Zug	à vous le tour		
merken	apercevoir	30 schob <i>de</i> schieben, ie, o, o - pousser	

die Anrede	salutation (dans une lettre)	beziehungsweise	respectivement
das Bedürfnis, se	besoin	der Rohling	brute
sauberen Tisch machen	faire table rase	in bezug auf	en ce qui concerne, par rapport à
hocken	être assis (fam)	der Geschmack	goût
entfernt	éloigné	der Unmensch	monstre
keine Spur von	aucune trace de	kannte <i>de</i> kennen, e, a,	gekannt - connaître
die Verletzung	blessure	satt haben	en avoir assez
zwecks	pour, en vue de	grundsätzlich	par principe
die Anschaulichkeit	évidence, caractère expressif	heiraten	se marier
die Bekanntschaft	connaissance	zumindest	au moins
füllen	remplir	durchblicken lassen	faire comprendre
weiter	continuer à, continuons	die Notlandung	atterrissage d'urgence
die Zustellung	envoi	wären wir verbrannt	= wenn wir verbrannt wären si nous avons été brûlés
sich bewusst sein	être conscient de	mit Durchschlag	avec copie
fühlen	sentir, éprouver	deutlich genug	assez clairement
beziehungsweise	respectivement	ersparen	épargner
verdammt	diablement	in den Umschlag stecken	- mettre dans l'enveloppe
verletzen	blesser	zukleben	fermer en (la) collant
ein lieber Kerl (fam)	(un brave garçon), une fille chouette, une brave fille	der Bart, Bärte	barbe
eine Art von	une espèce de	sich sehnen nach	rêver de
der Beamte, n, n	fonctionnaire	der Strom	courant électrique
sich scheiden lassen	divorcer	eigentlich	en fait
ahnen	se douter de	die Besatzung	équipage
regelmässig	régulièrement	längst	depuis longtemps
jedenfalls	en tous les cas	befreit werden	être libéré
klopfen an	frapper à	die Wüste	désert
einsehen	comprendre	schliesslich	finalement
die Ansicht, en	idée, conception	die meisten von uns	la plupart d'entre nous
die Ehe	mariage	dringende Geschäfte	des affaires urgentes
sowieso	de toute façon		
Krach haben	avoir une (des) dispute(s)	32 überlegen	réfléchir
schien mir	me semblait-il	die Eröffnung	ouverture
um	<i>hier</i> : pour	abwehren	riposter, défendre
die Kleinigkeit, en	détail	das Pfeifen	sifflement
wegen + G / + D	à cause de	das Gezisch	sifflement
Studebaker – Nash	marques de voitures américaines	das Ventil	soupape
es tippte wie von selbst	ça écrivait tout seul	unwillkürlich	machinal
im Gegenteil	au contraire	annehmen	supposer
bis	jusqu'à ce que	meinte er	il entendait
lief bereits	<i>hier</i> : tournait déjà	vermutlich	probablement
31 vor allem	surtout	weiter	plus loin
die Farbe, n	couleur	ein paar Jahre später	quelques années plus tard
Himbeerrot	rouge framboise	übrigens	d'ailleurs
nach ihrer Meinung	selon son idée	eine beschissene Sache	c'est foutu
der Geschmack	goût	abtauschen	échanger
kümmern	préoccuper	immer lustloser	avec de moins en moins de plaisir
wählen	choisir	erfuhr <i>de</i> erfahren	apprendre (une nouvelle)
nach + D	selon	die behördliche Bewilligung	l'autorisation des autorités
umgekehrt	à l'envers	putzen	nettoyer
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	33 was ... betrifft	en ce qui concerne
ewig	éternel	jn heiraten	épouser qn
unmöglich	impossible	damals	alors, à cette époque
		ETH = Eidgenössische Technische Hochschule	

	Ecole Polytechnique Fédérale	splitternackt	tout nu
die Bedeutung	signification	immerhin	malgré tout, au moins
wirtschaftlich betrachtet	- vu du pt de vue économique	die Siedlung	agglomération
abgesehen von	sans compter	der Strom	courant (électrique)
der Vorwurf	reproche	der Draht, Drähte	câble, fil
bereit zu-	prêt à	hocken	être assis (fam)
im Grunde	au fond	der Zopilot, e	urubu
der Entschluss	décision	reihenweise	rangés en files
die Dientsreise	voyage d'affaires	verhungern	mourir de faim
ändern	changer	der Esel	âne
der Umweg	détour	verrecken	crever
die Schranke	barrière	geschlachtet wird	est abattu
Händeschütteln	poignée de main	herabflattern	descendre (en voletant)
sofern	si (toutefois)	hin und her zerren	tirailleur (dans toutes les directions)
der übliche Lautsprecher	le haut-parleur habituel	das Geschlamp von Eingeweide	– un paquet d'entrailles
es ödete mich an	cela m'ennuyait	die Meute	meute
gelten	valoir	blutig	sanguinolent
ich gelte als	<i>hier</i> : je passe pour	der Darm, Därme	boyau
gewissenhaft	conscientieux	der Schnabel, Schnäbel	bec
es ist noch nicht vorgekommen	cela n'est pas encore arrivé	vertreiben	chasser
verzögern	retarder, différer	zerren	tirer
geschweige denn	encore moins	das Aas	charogne
flott	chic	auffliegen	<i>hier</i> : (monter en volant), sans quitter le sol
der Standpunkt	point de vue	hüpfend	en sautillant
empfang <i>de</i> empfangen, ä, i, a -	accueillir, recevoir	huschend	en glissant
schleimig	vasqueux		
34 die klebrige Luft	l'air collant	35 entschlossen	décidé
der Gestank	puanteur	verzweifelt	désespéré
der Schlamm	la vase, la boue	der Damm	remblai, barrage
sich verwesen	pourrir	umso heisser war	d'autant plus chaud
stinken nach	puer, sentir mauvais	schattenlos	sans ombre
abwischen	essuyer	sich bücken	se pencher
der Schweiss	sueur, transpiration	vornüber	en avant
atmen	respirer	es tropfte	ça dégoulinait
der Mund	bouche	spülen	rincer
gelehnt an	appuyé à	klebrig	collant
von sich gestreckt	étendu(es)	stanken nach	puaient
der Reiseführer	le guide, indicateur	der Tang	le varech
sich herausstellen	s'avérer, résulter	die Muschel, n	moule
das Handtuch	linge, serviette	die Fäulnis	pourriture
riechen nach	sentir (odeur)	unbestimmter Art	d'un genre indéterminable
die Gegend, en	région	abwischen	essuyer
der Käfer, -	insecte, scarabée	das Motorengeräusch	bruit de moteur
fingerlang	long comme le doigt	gelähmt	paralysé
der Vorhang	rideau	die Kurve	virage
schimmlig	moisi	sich auflösen	se dissoudre
aus dem Ablauf hervor	en sortant du trou d'écoulement	die Säure	acide
die Ferse, n	talon	verging <i>de</i> vergehen	(se) passer
zertreten, i, zertrat, zertreten -	écraser	besser als erwartet	meilleur que prévu
entschlossen	décidé	die Hitze	chaleur
verlassen	quitter, abandonner	der Unsinn	absurdité
Kameradschaft hin oder her -	cameraderie ou pas	ab und zu	de temps à autre
der Magen	estomac	auf offener Strecke	en rase campagne
		keine Ahnung	aucune idée

dank + gén	grâce à	37 aussteigen	descendre
das Gewitter	orage	der Schopf	hangar
teilweise	en partie	das Geleise	voie (de chem. de fer)
der Sumpf	marécage	die Verdoppelung	dédoublement
das Wetterleuchten	éclair de chaleur	sich erkundigen	se renseigner
das Geflecht	entrelac	rinnen, rinnt, rann, ist geronnen - couler	
tuten	siffler	der Schweiss	sueur, transpiration
topfeben	tout plat	das Gepäck	bagages
schnurgerade	= gerade – tout droit	mindestens	au moins
die Strecke	trajet, ligne	am Ende	au bout (à la fin)
wurde <i>de</i> werden, wird, wurde, ist geworden -devenir		keine Spur	aucune trace
36 drum = darum	pour cela	das Strässlein	petite ruelle
gähnen	bailler	erschöpfen	épuiser
halten, hält, hielt, gehalten - s'arrêter, (tenir)		der Busch, Büsche	buisson
feucht	humide	der Eseltreiber	ânier
die Finsternis	obscurité	behalten, ä, ie, a	garder
das Trittbrett	marchepied	die Aktenmappe mit Reissverschluss	
der Büffel	buffle		serviette à fermeture éclair
das Geleise	la voie de chemin de fer	hingen wir = waren wir	nous étions suspendus
ausgestopft	empaillé	die Hängematte, n	hamac
geblendet von	aveuglé par	in greifbarer Nähe	à portée de main
stur	impassible	der Lebenszweck	but de notre vie
der Schweiss	sueur	unfähig	incapable
die Stirne	front	der Entschluss	décision
der Hals	cou	sonderbar	étrange
ringsum	autour	der Zustand	état, situation
das Dickicht	brousse	der Wirt, e	aubergiste
das Rauschen	bruissement	winzig	minuscule
das Knicken	craquement	offensichtlich	manifestement
der Ast, Äste	branche	das einzige Fahrzeug	l'unique véhicule
das Klatschen	plouf	sich etwas aus ... machen	gens qui sont intéressés à
sich richten zu	s'installer	der Liebhaber, -	amateur
der Nacken	nuque	38 tagsüber	durant la journée
gestreckt	tendu	weg sein	être loin
der Sitz, e	siège	besichtigen	visiter
beim Morgengrauen	à l'aube	auslösen	provoquer
flach	plat	ersetzen	remplacer
der Reiher. -	héron	die Hängematte	hamac
aufflattern	s'envoler	sich nicht rühren	ne pas bouger
unabsehbar	à perte de vue	der Zustand	état
dann und wann	ça et là	das Gerücht	la rumeur
die Hütte, n	cabane	jenseits + D	au-delà
verborgen	caché	die Grenze, n	frontière
die Luftwurzeln, n	racine aérienne	verlassen	abandonné
das Laubholz, -hölzer	arbres, arbustes feuillus	nicht aufregen	ne pas énerver
der Busch, Büsche	buisson	das Hotelchen	le petit hôtel
das Farnkraut	fougère	etwas brauchen	avoir besoin de
vorsintflutlich	antédiluvien	der Sonnenuntergang	coucher du soleil
schwefelgelb	jaune soufre	ermatten	s'effacer
es wimmelte	cela foisonnait	der Dunst	brume
das Milchglas	verre dépoli, opalin	die Zukunft	avenir, futur
der Dunst	brume, vapeur	der Eingeborene, n	indigène
das Bahnhöflein	petite gare	sanft	doux
irgendwo	quelque part	friedlich	paisible

hocken	être assis (fam)	das Geräusch	bruit indistinct, rumeur
reglos	immobile	laut	fort
der Pilz, e	champignon	sonderbar	étrange
das Licht	lumière	rasend	frénétique
weibisch	femelle	die Grille, n	grillon
unheimlich	inquiétant, lugubre	erraten, ä, ie, a	deviner
harmlos	inoffensif	verstummt sein	avoir cessé
hassen	haïr, détester	die Pinte	bistrot
sich vorkommen wie	avoir l'impression de	das gleiche	la même chose
ausgenommen	excepté	bestellen	commander
die Masern	la rougeole	Huevos	des oeufs
im Ernst	sérieusement	sauscharf (fam)	vachement épicé
39 wütend	fâché	vermutlich	probablement
das Wetterleuchten	éclaircs de chaleur	die Wirtin	l'hôtesse
die Unterhaltung	divertissement, discussion	der Zopf, Zöpfe	tresse
besitzen	posséder	hielt uns	nous prenait
erzeugen	produire	der Forscher, -	chercheur, explorateur
abgestellt werden	être arrêté	erinnern an	rappeler qn à
die Finsternis	obscurité	das Gefieder	plumage
hing <i>de</i> hangen, ä, i, a	être suspendu, <i>hier</i> être	der Glanz	éclat
der Leuchtkäfer	ver luisant rouge	das Elfenbein	ivoire
schleimig	visqueux	weich	<i>hier</i> : doux
dunstig	brumeux	erfahren, ä, u, a	apprendre (une nouvelle)
die Hängematte	hamac	sich erinnern an	se souvenir de
gähmend	en baillant	der Papagei, en	perroquet
über die Grenze fahren	- passer la frontière	wie üblich	comme d'habitude
jn anschreien, ei, ie, ie	crier contre	begafft von	dévoré des yeux par
schnarchen	ronfler	betteln	mendier
abgestellt sein	être coupé (moteur)	besessen von	obsédé par
die Stille	calme	irgendwo	quelque part
grasen	brouter	das Hühnerdorf	village de poule, bled
das Gehege	l'enclos	untersuchen	examiner, chercher
das Reh	chevreuil	die Hütte	cabane
lautlos	silencieux	das Dickicht	brousse
die Sau	cochon	der Kürbis	courge, citrouille
der Truthahn	dindon	Blödsinn	stupide, stupidité
nicht vertragen, ä, u, a	supporter	es war mir einerlei	je m'en foutais
kreischen	piailler	faul	paresseux
die Gans, Gänse	oie	ausgezeichnet	excellent, délicieux
aufgeregt	énervé, excité par	ausgegangen war	il n'y avait plus rien
schnattern	criailler	ausstehen	supporter
grasend	broutant	41 in der Dämmerung	au crépuscule
wach	réveillé	bleich	pâle
schwätzen	bavarder	die Erschöpfung	épuisement
erbauen	construire	der Bach, Bäche	ruisseau
das Rad, Räder	roue	entdecken	découvrir
auf die Nerven gehen	(m') énerver	baden	se baigner
höher	supérieur	der Sabel, Säbel	sabre
tiefer	plus profond	krumm	recourbé
das Wesen, -	nature, essence	behaupten	prétendre, affirmer
bloss	seulement	der Strohhut, -hüte	chapeau de paille
40 wecken	réveiller	die Schauergeschichte, n	- histoire effroyable
der Lärm	bruit	geführt von	conduit par
		tatsächlich	en effet, effectivement

der Schopf	hangar	sogenannt	soi-disant, prétendu
das Wellblechdach	toit de tôle ondulée	gestreckt	étendu
die Fassadenkletterei	escalade de façades	atmend	en respirant
der Hauptfilm	film principal	feuchte Luft	l'air humide
die Liebesleidenschaft	passion d'amour	schleimig	visqueux
die besten Kreise	le beau monde (les meilleurs cercles)	entschlossen	décidé
der Ehebruch	adultère	umkehren	retourner
sich krumm lachen	mourir de rire	schwüler als je	plus lourd que jamais
reglos	immobile	moosig	avec de la mousse
die zerknitterte Leinwand -	l'écran froissé	moderig	de la fange
hocken	être assis (fam)	schwirren von	vibrer de
undurchsichtig	impénétrable	der Schwanz, Schwänze	queue
französischer Herkunft (gén.) -	d'origine française	benutzen	utiliser
begeistert	enthousiaste	die Fliege, n	mouche
es nicht fassen können	ne pas pouvoir comprendre	schwirren	vibrer de
(fassen)	saisir	lärmern	il y a du bruit
Achselzucken	haussement d'épaules	pfeifen	siffler
unsererseits	de notre part	kreischen	crier
jn halten für (ä, ie, a)	tenir qn pour	trillern	tirelirer
der Lärm	bruit	der Affe, n, n	singe
das Maschinengewehr	fusil mitrailleur	die Katzenart	espèce de chat
etw. (D) nachgehen	tirer au clair qc	die Brunst	rut
		im 13. Jahrhundert	au 13 ^{ème} siècle
42 der sagenhafte Bach	le ruisseau fameux (légendaire)	soll gestanden haben	on dit qu'il y ait eu une ville
geraten zu	hier arriver à	meinetwegen	hier je m'en fiche
trafen <i>de</i> treffen, i, a, o	rencontrer	43 schnarchen	ronfler
der Künstler	artiste	die Kunst	art
das Gestein	roche, les pierres	(Schuhe) ausziehen	enlever les chaussures
vorstellen	représenter	die Schlange, n	serpent
glühen	hier régner, brûler	hin oder her	hier oui ou non
die Höllenhitze	chaleur infernale	die Luft	air
die Sorge, n	souci	Herzklopfen	battements de cœur
der Schweißstropfen,-	goutte de sueur	staunen über	s'étonner
kaum	à peine	die Ersparnisse	les économies
stören	déranger	entziffern	déchiffrer
spannen über	tendre au-dessus de	das Volk, Völker	peuple
das Pauspapier	papier de calque	der Urwald	jungle, forêt vierge
die Kreide	craie	vermoost	avec de la mousse
hinstreichen	repasser	die Feuchtigkeit	humidité
irrsinnig	fou	verbröckeln	s'émietter
bloss	seulement	wozu ?	à quoi bon ?
herstellen	fabriquer	täglich	tous les jours
behaupten	soutenir, affirmer	die Pauspapierrollen	rouleaux de papier calque
steif und fest	mordicus	wecken	réveiller
die Götterfratzen (pl)	caricatures de dieux	verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner
die Pyramidenkletterei	escalade de pyramides	die Rückkehr antreten	prendre le chemin du retour
die Langeweile	ennui	schwirrende Vögel	bruit d'ailes des oiseaux
die Stufe, n	marche	der Milchglashimmel	ciel laiteux
steil	raide	meint man	on pense (croit), on a l'impression
das verkehrte Verhältnis -	le rapport à l'envers	ringsum	tout autour
die Breite	largeur	das Dickicht	brousse
ausser Atem kommen	s'essouffler	uferlos	sans bord (de la mer)
schwindlig vor	pris de vertige	staunen	s'étonner
in den Schatten	à l'ombre	herbeischaffen	transporter

der Quader, -	pierre de taille	der Säugling	nourrisson
der Flaschenzug	la palan	an der Brust	au sein
das Gewölbe	voûte	ganze Völkerstämme	des tribus entières
abgesehen von	mis à part, en dehors de	trugen <i>de</i> tragen, ä,u,a	porter
die Verzierung, en	fioriture	die Tracht, en	costume du pays
44 die Sachlichkeit	objectivité	der Umstand	particularité
im Widerspruch zu	contrairement à	sich aufregen	s'énervé
hinreissend	fascinant	besitzen, i, besass, hat	besessen - posséder
das neue Zeitalter	le nouvel âge	die Waffe, n	arme
das Geschirr	vaisselle	der Kompass	boussole
vorhanden(e)	existant	weiterkommen	continuer, partir
zerschmettern	détruire, briser	verlassen	quitter, abandonner
löschen	éteindre	damals	alors, à l'époque
die Töpferei	poterie	die Kunstgeschichte	histoire de l'art
herstellen	fabriquer	lag mir fern	(m'était loin), qui ne m'intéressait pas
aufbricht <i>de</i> aufbrechen, i, a, o -	partir, quitter	abgesehen von	sans compter, à part
unzerstört	sans avoir détruit	besorgt um	en souci, inquiet
weiterziehen	émigrer, continuer	die Halbjüdin	demi-juive
irgendwo	quelque part	jn heiraten	épouser qn
bauen	construire	die Sorge, n	souci
sinnvoll	sensé	ärgern	énervé
unwirtschaftlich	peu économique	wütend	fâché
schoss er auf <i>de</i> aufschiesse, ie, o, o -	<i>hier</i> : sursauter	46 sich fühlen	se sentir
ein kindisches Staunen	un étonnement puéril	verpflichtet	obligé
betreffend	concernant	in Anbetracht + gén	en considération de
die Herbeischaffung	le transport	die « Schutzhaft »	détention de « protection » - <i>terme euphémiste et cynique utilisé par les national-socialistes pour « protéger » et enfermer les juifs et d'autres personnes; en fait, il s'agissait d'emprisonnement et de tortures</i>
der Quader (-Stein)	pierre de taille	sogenannt	soi-disant
die Rampe, n	rampe	die Greuelmärchen	terme souvent utilisé <i>ironiquement</i> : conte de fée d'atrocités - <i>on voulait dire des atrocités inventées</i>
schleifen	traîner	im Stich lassen	abandonner
der Verschleiss	gaspillage	der Feigling	le lâche
die Menschenkraft	force humaine	abgesehen davon	sans compter
statt	au lieu de	der Parteitag in Nürnberg -	journée du parti (national-socialiste) à Nürnberg, en 1935. <i>A ce moment furent formulées et acceptées les lois racistes des Nazis contre les juifs. Ces lois ont enlevé tous les droits et l'existence matérielle aux juifs qui, en plus, devaient se cacher et craindre à tout moment la déportation et la mort.</i>
dem Untergang geweiht -	voué au déclin	die Verkündigung	proclamation
das Wunder	miracle	das Gesetz, e	loi
begeistert	enthousiaste	innen	in
es wimmelt von	ça fourmille de	die Fremdenpolizei	police des étrangers
die Maya-Stätte, n	le site maya	immerhin	tout de même
teilweise	en partie	gelangen zu	parvenir chez, à
kaum ausgegraben	à peine mis au jour	das Schreiben	le papier
45 versuchen	essayer	vorwies <i>de</i> vorweisen	= zeigen
dank + G/ + D	grâce à	wohlmeinend	bien intentionné
packen	faire les bagages	die Braut	fiancée
schleimig	visqueux		
das Geklimper	tintamarre		
das Gehämmer	martèlement		
ohne Klang	sans son		
fürchterlich	terrible, effroyable		
vor der Feldarbeit	avant le travail sur les champs		
rasende Hämmerchen	des petits marteaux (furieux)		
den Motor überholen	vérifier le moteur		
eine Panne ersparen	éviter une panne		
reihenweise	en rang		
die meisten	la plupart		

die Verlegenheit	embarras	die Bude	chambre d'étudiant, (mansarde)
zahllos	innombrable	das Angebot, e	offre d'emploi
der Flüchtling, e	réfugié	sondergleichen	sans égal
das Asylrecht	droit d'asyle	ein Kind erwarten	attendre un enfant
die Auswanderung	émigration	die Offenbarung	révélation
betreiben	organiser, préparer	ausgerechnet	précisément, justement
sich herausstellen	s'avérer	die Besprechung	entretien
auswandern	émigrer	entschlossen	décidé
nach Übersee	en outre-mer	die Stelle antreten	prendre la place
die Erleichterung	soulagement	die Behauptung	affirmation
die Offiziershandschuhe -	gants d'officiers	erschrocken	effrayé
die Mütze	casquette	bestreiten, ei, i, i	contester
gerufen werden	être appelé	sachlich	objectif
an den Schalter (A)	au guichet	vernünftig	raisonnable
kreidebleich	(pâle comme de la craie) livide	übertölpelt	dupé, trompé, roulé
fälschlicherweise	par erreur	die Bestimmtheit	assurance
schicken	envoyer	die Meldung	annonce, information, nouvelle
die Empörung	indignation	erlaubt	permis
masslos	sans bornes	sie wisse es (disc. ind.)	(elle répondit) qu'elle le savait
der Witz	plaisanterie	vollkommen sicher	parfaitement sûre
der Rekrut, en	recrue	annehmen	supposer
zum Entschluss kommen -	prendre la décision	insofern	en ce sens
die Aufenthaltbewilligung -	permis de séjour		
entzogen <i>de</i> entziehen,	entzieht, entzog, entzogen		
	enlever, retirer	48 jm einfallen	venir à l'esprit
kurz darauf	peu après	rauchen	fumer
starb <i>de</i> sterben, i, a, o	mourir	die Enttäuschung	déception
empfindlich	sensible, susceptible	die Vaterfreude	joie d'être père
sprunghaft	impulsive	zu ernst	trop sérieux
unberechenbar	imprévisible, incalculable	meinte ich bloss	j'entendais seulement
47 schwören, ö, schwor,	geschworen - jurer	sich untersuchen lassen -	se faire examiner
vergeblich	en vain	nicken	faire signe de oui
das Misstrauen	méfiance	was meinst du	qu'entends-tu (par là)?
abgesehen davon	sans compter	behaupten	affirmer, prétendre
sich decken	concorde, se couvrir	erleichtert	soulagé
die Schwärmerin	exaltée, rêveuse	entzückt	ravi
die Kunstfee	fée de l'art	um ihre Schultern	autour de ses épaules
Homo Faber	l'homme capable de	berichten	rapporter, raconter
	fabriquer des outils	die beruflichen Möglichkeiten -	les possibilités
regelrecht	en règle		professionnelles
der Krach	dispute	keinewegs	nullement
das Schauspielhaus	nom du théâtre célèbre	gerichtet gegen	dirigé contre
	à Zürich	verdienen	gagner (de l'argent)
nötigen	entraîner	wörtlich	mot pour mot, littéralement
der Hang zu	une tendance vers	der Vorwurf, Vorwürfe	reproche
das Kommunistische	ce qui est communiste	den Kopf schütteln	secouer la tête
vertragen = ertragen	supporter	woran ich bin	à quoi m'en tenir
mit beiden Füßen auf der Erde stehen	avoir les deux pieds sur terre	ich besprach mich	je discutais
nichtsdestoweniger	néanmoins, nonobstant	jn unterrichten über	informer qn sur
im Gegensatz zu	contrairement à mon père	bekanntlich	comme chacun sait,
unfertig	pas assez mûr	tout le monde sait que	
durchaus nicht	absolument pas	erforderlich	nécessaire
begriff <i>de</i> begreifen, ei, i, i -	comprendre	das Gutachten, -	expertise
		sich verschaffen	se procurer
		die Pfeife stopfen	bourrer la pipe

grundsätzlich	par principe	stinken, i, a, u	puer
der Ratschlag, Ratschläge	- conseil	der Aasgeier, -	vautour charognard
die Hilfe	aide	hässlich	laid
das Staatsexamen	examen d'état obligatoire	verscheuchen	chasser
pour les étudiants en médecine, droit et pharmacie		hupen	klaxonner
zusagen	promettre	vergeblich	en vain
falls	si	hüpfen um	sautiller autour de
verlangen	demander, exiger	das Aas	charogne
dankbar	reconnaissant	aufgerissen	déchiré
verlegen	gêné, embarrassé	aufgeben	abandonner
du bist am Zug	à toi le tour	jn packen	saisir qn
der Schluss	fin	der Koller	<i>hier</i> fureur
die Koffer packen	faire les valises	Vollgas	les gaz
wahnsinnig	fou	hinein in	en plein dedans
zurückkehren	retourner		
die Vernunft	raison	50 die Meute	meute
statt zu	au lieu de	die Feder, n	plume
verzeihen	pardonner	wirbeln	tourbillonner
49 die Strecke	trajet	das Rad, Räder	pneu
in der Luftlinie gemessen - à vol d'oiseau		der Gestank	puanteur
hätte es gegeben	s'il y avait eu	süßlich	doucereux
nicht der Fall war	n'était pas le cas	begleiten	accompagner
in unsere Richtung	dans notre direction	sich überwinden	se faire violence
enden	prendre fin	das Zeug	la „chose“ = ça
sich verlieren	se perdre	kleben	coller
das Moos	mousse	die Pneu-Rillen	les rainures de pneu
das Farnkraut	fougère	umkehren	retourner
vorankommen	avancer	aus Vernunft	par sagesse (raison)
das Steuer	volant	keine Ahnung	aucune idée
nach Himmelsrichtung	d'après le ciel (direction)	irgendwo	quelque part
im Zickzack	en zigzaguant	am 18. Breitengrad	au 18 ^{ème} parallèle
das Dickicht	la brousse	schwätzen	bavarder
übrigens	d'ailleurs	der Untergang	déclin
dicht	dense	feucht	humide
aus der Ferne	de loin	widersprechen	contredire
die Lichtung, en	clairière	der Scheinsieg	fausse victoire
die Herde, n	troupeau	abendländisch	occidental
der Hirt, en	berger	das Schiesspulver	poudre à canon
der Sumpf, Sümpfe	marécage	die Seele	âme
das Wetterleuchten	éclair de chaleur	der Vortrag, Vorträge	exposé
das Scheppern	le raffut	unweigerlich	inévitabile
der Kanister, -	bidon	die Wiederkehr	retour
befestigen	fixer	der Abwurf	(le lancer) l'explosion
die Wurzel, n	racine	das Aussterben	extinction
der Stamm, Stämme	tronc	dank	grâce à
faul	pourri	der Rückzug	retrait
scheppern	chahuter	die Seele	âme
pfiff <i>de</i> pfeifen, ei, i, i	siffler	das Gebiet, e	région
es ihn hin und her schleuderte -il était secoué		im Maquis	dans le maquis
der Bub	gamin	Künstlerquatsch	baratin d'artiste
die französischen Kinderlieder - les chansons d'enfant	françaises	keine Zukunft	pas d'avenir
		der Versuch	tentative
kaum	ne .. guère	versuchen	essayer
ertragen, ä, u, a	supporter	platzen	éclater
		sich äussern	s'exprimer

die Tätigkeit	activité	52 wimmeln von	grouiller de
beziehungsweise	respectivement	der Schmetterling, e	papillon
die Ausgabe	édition	rostig	rouillé
sterbend	mourant	der Kanister, -	bidon
der Ersatz	ersatz, remplacement	schliessen	conclure
der Lebenssinn	sens de la vie	umkehren	retourner
bestritt <i>de</i> bestreiten, ei, i, i -	contester	es ekelte mich	ça me dégoûtait
das Gebüsch, e	buisson	das Ungeziefer	vermine
51 die Fährte, n	piste	das Bläschen, -	bulle
die Richtung, en	direction	das Gemüse	légume
umkehren	retourner	Wedel	éventail
aufs Geratewohl	à l'aventure	reglos	immobile
der Molch, e	triton	die Flechte, n	lichen
der Tümpel, -	flaque	die Luftwurzel, n	racine aérienne
die Pfütze, n	mare	die Watte	ouate
das Gewimmel	foule de	klebrig	collant
die Fortpflanzerei	reproduction (<i>péj., ironique</i>)	der Regenbogen	arc-en-ciel
die Fruchtbarkeit	fertilité	verflucht	<i>hier</i> foutu
blühend	florissant	abstimmen	voter
die Verwesung	pourriture	er hatte es geschafft	il avait réussi
hinspucken, spucken	cracher	überzeugen	convaincre
keimen	germer	die Fährte	piste
das Flüsschen	petit fleuve	weiterfahren	continuer à conduire
die Landesgrenze	frontière (du pays)	beschimpfen	injurier
schnurgerade	tout(e) droit(e)	widerlegen	contredire
der Breitengrad, e	degré de latitude	der Grund, Gründe	raison
umkehren	retourner	hatte ich ihn soweit	= je l'avais convaincu
Herbert zuliebe	pour faire plaisir à Herbert	dazwischenfunken	(fam) intervenir
unglücklicherweise	malheureusement	die Spur, en	trace
das Flussbett	lit de fleuve	verkrustet	desséché
teilweise	partiellement	teilweise	partiellement
fliessen	couler	verschwemmt	délavé
überqueren	traverser	die Karrenspur, en	trace de charrette
die Stelle, n	endroit	je nach Bodenart	selon la nature du sol
die Brücke, n	pont	53 etwas loswerden	se débarrasser de qc
steuern	conduire	das Feld, er	champ
an ... entlang	le long de	gekrümmte Säbel	des sabres recourbés
baden	prendre un bain	der Mörder, -	meurtrier, assassin
rücklings	à dos	die Sichel, n	faucille
schlucken	avaler	die Hoffnung, en	espoir
trüb	trouble	vor Einbruch der Nacht	avant la tombée de la nuit
stank <i>de</i> stinken, i, a, u	puer	ringsum	tout autour
die Bewegung, en	mouvement	der Graben, Gräben	fossé
das Bläschen	bulle	das Menschenwerk	ouvrage d'hommes
immerhin	au moins	hupen	klaxonner
lästig	importun	sank <i>de</i> sinken, i, a, u	(soleil) se coucher
zahllos	innombrable	gedunsen	bouffi
drängen	presser, pousser	das Blut	sang
die Schlange, n	serpent	die Blase	vessie
die Achse, n	essieu	widerlich	répugnant
der Mergel	marne	die Niere	rognon
schlüpfrig	glissant, gras, visqueux	die Dämmerung	crépuscule
tanken	faire le plein	irgendwohin	quelque part
		stapfen	marcher

sich verteilen auf	(se) distribuer	zuhanden + Gén	à l'intention de
der Bezirk, e	secteur	der Verwaltungsrat	conseil d'administration
abschreiten	parcourir	erwähnt	mentionné
pfeifen, ei, i, i	siffler	die Anweisung, en	ordre
stossen auf, ö, ie, o	tomber sur	anerkennen	reconnaître
der Zopilot, e	urubu	der Herr, n, n	maître
der Esel	âne	opfern	sacrifier
schrie <i>de</i> schreien, ei, ie, ie - crier		überzeugen	convaincre
fluchen	jurer	aushalten	supporter
schleudern	lancer, jeter	überreden	persuader
abhalten	retenir	entschlossen	décidé
die Wut	fureur	er tat uns leid	il nous faisait pitié
scheusslich	horrible	ganz abgesehen davon	sans compter
ausgehackt	arraché	es hatte keinen Zweck	ça n'avait pas de sens
das Loch, Löcher	trou	sich verpflichten	s'engager
die Zunge, n	langue	sich vorstellen	s'imaginer
der Darm, Därme	boyau	unkameradschaftlich	pas amical
das After	anus	unverantwortlich	irresponsable
zerren	tirer	beschwören, beschwor, o, - conjurer	
		vergeblich	en vain
54 geheizt	chauffé	das Blätterdach	toit de feuilles
sprühen	étinceler	geschützt	protégé
der Leuchtkäfer, -	vers luisant	offensichtlich	manifestement
auf und ab gehen	faire les cent pas		
der Dunst	brume	56 benutzt	utilisé
feucht	humide	verkratzt	rayé
erscheinen	apparaître	verdreckt	sale
satt	rassasié	fahrtüchtig	en état de rouler
ausgestopft	empaillé	untersuchen	examiner
der Vertreter	représentant	verschlammt	bourbeux
der Neffe, n	neveu	die Achsel zucken	hausser les épaules
jm (D) gehören	appartenir à	widersprechen	contredire
übernahm die Verantwortung -	prit la responsabilité	winken	faire signe
das Steuer, -	volant	kaum	à peine
wortlos	muet	den Kopf schütteln	secouer la tête
die Bahn, en	sillage	obendrein	oben (im Himmel)
zerstört	détruit	das Gewitter	orage
der Angestellte, n	employé	die Spur, en	piste
übersetzen	traduire	das Rätsel	énigme
die Achseln zucken	hausser les épaules	zur Welt kommen	venir au monde
gedeckt mit	couvert de	berichten	rapporter
das Wellblech	tôle ondulée	der Pass, Pässe	passeport
verriegelt	verrouillé	jüdisch	juif
		sich schwören, ö, o, o	se jurer
55 der Schraubenschlüssel -	clef anglaise	keinesfalls im Stich lassen -	abandonner en aucun cas
die Tür sprengen	faire sauter la porte	der Trauzeuge, n	témoin pour le mariage
der Erhängte	le pendu	bürgerlich	bourgeois
abnehmen	dépendre, enlever	besorgt	inquiet
der Draht	le fil	die Droschke, n	fiacre
es wunderte mich	ça m'étonnait	der Klimbim	tralala
abstellen	arrêter	der Zweifel	doute
der Strom	courant	das zuständige Amt	bureau compétent
beziehen	tirer, prendre	die Eheverkündigung stand in der Zeitung -	les bans étaient publiés
bestatten	enterrer		
der Bericht	rapport	im Fall	en cas

die Scheidung	divorce	die Verabredung	rendez-vous
im Besitz	en possession	gratulieren	féliciter
eilen	être urgent	der Rohling	brute
die das Kirchengeläute vermissten - qui regrettaient	le son des cloches	der Unmensch	monstre
die Trauung vollziehen	faire la cérémonie de mariage	schlagen, ä, u, a	taper
das Stadthaus	mairie, hôtel de ville	die Faust, Fäuste	poing
wimmeln von	grouiller de	schluchzend	en sanglotant
das Vorzimmer	antichambre	sich hüten	se garder
der Strassenanzug	tenue de ville	ausgingen <i>de</i> ausgehen, e, i, a - sortir (le soir)	
die Braut, Bräute	mariée	vergeblich	en vain
der Bräutigam, s	le marié	behaupten	affirmer, prétendre
der Kellner, -	garçon de café, serveur	verweisen auf, ei, ie, ie	montrer, renvoyer à
gelegentlich	à un moment donné	der Eisschrank	réfrigérateur
57 der Standesbeamte	l'officier d'état civil	59 passen zu	aller avec
die Limmat	der Fluss (fleuve), der durch Zürich fließt	übrigens	d'ailleurs
sie war nicht zu bewegen - on ne pouvait pas la faire changer d'avis		nicht gewillt	pas résolu
sich weigern	refuser	mich zwingen zu lassen	me faire forcer par ..
jm zureden	essayer de convaincre qn	versprechen, i, a, o	promettre
sachlich	objectivement	vernünftig	raisonnable
vergeblich	en vain	zugeben	admettre
beweisen	prouver	verheult	baignée de larmes
abscheulich	affreux, détestable	unumgänglich	<i>hier</i> : indispensable
keine Wahl	aucun choix	einzigartig	unique
gemäss (dem) Vertrag	en vertu (selon) le contrat	kein Zweifel (der Zw.)	aucun doute
Abschied nehmen	faire les adieux	schweigen	se taire, <i>hier</i> silence
versprochen	promis	ordnen	ranger, classer
es war ausgemacht	c'était convenu	entwickeln	développer
damals	alors, à l'époque	die Spule, n	bobine
der Aufenthalt	séjour	wirklich(er)	vrai, réel
der Hafen	port	(die Wirklichkeit	réalité)
in Kisten verpackt	emballé dans des caisses	schweigsam	qui ne parle pas, muet
stellte mich	<i>hier</i> : me coinça	der Schachspieler	jouer d'échecs
die Schranke	barrière	hochgebildet	très cultivé
sich erkundigen	se renseigner	witzig	spirituel, amusant, drôle
jn umgehen	éviter qn	bewundern	admirer
dienstlich	pour affaires	jm gewachsen sein	être égal à
roch <i>de</i> riechen, ie, o, o	sentir (odeur)	beneiden	envier
58 steuern	conduire	retten	sauver
besorgen	procurer, acheter	die Wimpern pinseln	se faire les cils
der Hummer	homard	die Fingernägel malen	peindre les ongles
zur Feier meiner Errettung - pour fêter mon sauvetage		summen	fredonner
die Post durchgehen	regarder le courrier	die Anfrage	demande
hassen	détester, haïr	wegen + G / + D	à cause de, <i>hier</i> en vue de
nicht gerechnet	pas compté	60 der Schiffplatz	place sur un bateau
nennen	appeler	gleichgültig	peu importe
der Krach	dispute, bagarre	unwahrscheinlich	peu probable
das Frottiertuch	serviette éponge	überrascht	surpris
die Gewalt	violence	soeben	tout à l'heure, à l'instant
das Recht	droit	bestellen	commander
beissen	mordre	aufspringen, i, a, aufgesprungen - bondir, sursauter	
		unterbrechen	interrompre
		den Hörer auflegen	raccrocher (le combiné)
		sprachlos	muet, muette

geniessen, ie, genoss, o - être ravi, (jouir de)		der Morgenrock	robe de chambre
vernehmen, i, a, o	apprendre (une nouvelle), entendre	hassen	détester, haïr
wie üblich	comme d'habitude	summen	fredonner
jn anstarren	regarder fixement	der Hohn	moquerie, dérision
schleudern	jeter	sich rächen	se venger
stampfend	en trépignant	ekeln	dégoûter
sich einrichten	s'arranger	die Zärtlichkeit	tendresse
gestehen, e, gestand, gestanden - avouer, admettre		Wein einschenken	verser du vin
der Strich, e	trait	unerträglich	insupportable
die Rechnung	calcul, projet	die Zeit	le temps
aufheben, e, o, o	soulever, ramasser	anzünden	allumer
hörig	sujet, esclave	sich ankleiden	s'habiller
jm hörig sein	lui appartenir	gerichtet	hier préparé
sie hatte gemeint	elle avait pensé	sich ankleiden	s'habiller
gemein	ignoble, bas	der Nasenstüber	chiquenaude
der Verdacht	soupçon	der Hanswurst	pantin
rührend	touchant	der Strumpf, Strümpfe	le bas
log de lügen, ü, o, o	mentir	Katz und Maus spielen	jouer au chat et à la souris
der Entschluss	décision	sich beherrschen	se maîtriser
verständlich	compréhensible	sammeln	ramasser
schildern	peindre, présenter	die Wäsche	linge
		das Drum und Dran	le fourbi
		vertragen	supporter
		endlos	interminable
61 fehlen	manquer		
der Defekt	panne, défaut	63 der Entschluss	décision
die Brennstoffzufuhr	arrivée d'essence	aufgeben	abandonner, liquider
vorkommen	arriver	unerschütterlich	inébranlable
tadellos	à merveille	widersprechen, i, a, o	répliquer, contredire, protester
stürzen	tomber, se précipiter	das Bedürfnis, se	besoin
landen	atterrir	die Steckdose, n	prise
nachdenklich	pensif, pensive	summen	ronronner
Rechnungen anstellen	faire des calculs	es ging nicht darum	ce n'était pas la question
um Verzeihung bitten	demander pardon	tiptop (fam)	en forme
schwören	jurer	abgesehen davon	sans compter
bangen um	craindre	auseinandernehmen	démonter
vollkommen ernst	très (parfaitement) sérieusement	versagen	rater, lâcher
strich .. über ihr Haar	je passais ma main dans ses cheveux	unsereiner	des gens comme nous
entziffern	déchiffrer	verständnislos	sans compréhension
der Schädel	crâne	geradezu spöttisch	carrément moqueur
versprechen, i, a, o	promettre	jn hindern	empêcher qn
die Träne, n	larme	zerlegen	démonter
kitschig	kitsch, de mauvais goût, ridicule	vollkommen	parfaitement, complètement
meinerseits	quant à moi	der Zufall, Zufälle	hasard
die Wahrsagerei	prédiction de l'avenir, chiromancie	entscheiden, ei, ie, ie	décider
trösten	consoler	der Faden, Fäden	le fil
abgestürzt	tombé en avion	der Anruf	appel
zerschmettert	écrasé	vermutlich	probablement
zur Unkenntlichkeit verkohlt - carbonisé à en être méconnaissable		buchen	retenir
		Hätte ich	= wenn ich nicht hätte
		erreichen	atteindre
62 streicheln	caresser	64 zustande kommen	se réaliser
die Witwe	veuve	benutzen	hier: prendre
nebeneinander	l'un à côté de l'autre	sich begegnen	se rencontrer

vergnügt	gai, ravi	drehen	tourner
der Riesenkahn	bateau énorme	zur Seite drehen	détourner
erleuchtet	illuminé	zum Trotz	avec obstination
der Mast	mât	preisgeben	lâcher
der Kran, e	grue	der straffe Hals	le cou tendu
das Kamin, e	cheminée	die Schläfe, n	tempe
der Scheinwerfer, -	projecteur	66 hassen	détester, hair
der Jüngling, e	jeune homme	demütigen	humilier
die Schifffahrt	voyage en bateau	Mitternacht vorbei	minuit passé
der Senf	moutarde	die Freude	joie
schieben, ie, o, o	pousser	die Gesellschaft	des amis, (société)
der Nacken	nuque	hinüberkommen	passer chez
lecken	lécher	das Gewirr	le chaos
der Schaum	mousse	besoffen	ivre
ringsum	tout autour	jn beschwören	supplier qn
packen	faire les bagages	erbarmungslos	sans pitié
es eilte nicht	ce n'était pas urgent	sich bequemen	consentir à
die Geduld	patience	sich kämmen	se peigner
verlassen, ä, ie, a	quitter, abandonner	der Schaukelstuhl	fauteuil à bascule
sich benehmen, i, a, o	se comporter	aus dem Lift schleppen	traîner hors de l'ascenseur
der Flegel	voyou, mal élevé	streiken	se mettre en grève
jn loswerden	se débarrasser de	schimpfend	en jurant, en pestant
zähe	tenace	zugegen sein	être présent
der Witz, e	plaisanterie, blague	besoffen	ivre
das Bedürfnis, se	besoin	vorstellen	présenter
verführen	séduire	vermisst werden	être manquant
65 der Unmensch	monstre	die Vase, n	le vase
herzensgut	bon coeur	fehlen	manquer
der Kerl,	le gars; <i>hier</i> : fille, femme	sich verantwortlich fühlen -	se sentir responsable
wenn sie nicht geschlechtlich wurde -	si le sexe ne	in Trümmer gehen	se briser
dominait pas		67 humorlos	qui manque d'humour
ohne Vorwurf	sans reproche	keine Ahnung	aucune idée
der Aschenbecher	cendrier	beweisen	prouver
überevoll sein	déborder	(der Beweis, e	preuve)
verheult	traces de larmes	drohen	menacer
gerecht	juste	einen Handstand machen	faire l'arbre (gymnastique)
Strich darunter	n'en parlons plus!	das Geländer	la balustrade
unausstehlich	insupportable	verhindern	empêcher
überarbeitet	surmené	mich foppen (fam)	me faire marcher
Sauternes	un célèbre vin blanc français	niemand war getroffen worden -	pers. n'avait été atteint
anstossen, ö, ie, o	trinquer	gefasst auf	s'attendant à ce que
ohne Kuss	sans s'embrasser	die Ansammlung	la foule
der Empfang, Empfänge -	réception	verhaften	arrêter
alles in allem	tout compte fait	in Gelächter ausbrechen -	éclater de rire
entzückend	ravissante	was stimmte	ce qui était juste
die Vernunft	raison, bon sens	gelegentlich	à l'occasion
der Bube, n	garçon	verriegelt	verrouillé
die Brust	poitrine	der Schraubenzieher	tournevis
weiblich	féminin	die Tür sprengen	faire sauter la porte
die Hüfte, n	hanche	merken	s'apercevoir
schmal	mince	keine Spur	aucune trace
verweigern	refuser	wozu	à quoi bon
halten, ä, ie, a	tenir		
spüren	sentir		

schreien, ei, ie, ie	crier	dampfen	fumer
betrunken	ivre	lau	tiède
die Kopfschmerzen	maux de tête	der Scheinwerferkegel	faisceau des phares
rührend	touchant	das Gewächs	végétation
ausser mir	à l'exception de moi	reglos	immobile
erwähnen	mentionner	das Geschlinge	entrelac
stammen aus	être né(e)	die Luftwurzel, n	racine aérienne
der Ausspruch	le mot, sentence	glänzen	briller
drollig	drôle	die Eingeweide	les entrailles
		lief ab	s'écoulait
68 auf Deck	sur le pont	hocken (fam)	être assis
versprechen, i, a, o	promettre	das nasse Zeug	<i>hier</i> : les vêtements mouillés
der Schlüssel, -	clef	der Leib	corp
der Begleiter	accompagnateur	der Grund	raison
tuten	hurler (sirènes)	der Ekel	dégoût
verlassen	quitter, abandonner	aufgehört	cessé
widerhallen	retentir, résonner	abstellen	arrêter
sich die Ohren zuhalten	- se boucher les oreilles	tropfen	dégouliner
winken	agiter la main, faire signe de la main	das Gewächs, e	végétation
		glucksen	gargouiller
sich zusammennehmen	- faire un effort sur soi	die Morgenröte	aurore
die schweren Taue	les gros câbles	die Kühlung	rafraîchissement
es hat geklappt	cela s'est arrangé	keine Spur	aucune trace
ein lieber Kerl	<i>hier</i> : une gentille fille	dampfzig	vaporeux
der Kran	grue	schleimig	gluant
der Schlepper	le remorqueur	der Schweiss	sueur, transpiration
ziehen, zieht, zog, gezogen	- tirer	schmierig	glaireux
unterscheiden	distinguer	Neugeborene	des nouveau-nés
die Ausfahrt	sortie	steuern	conduire, guider
die Möwe, n	mouette	durch den Fluss kommen	- traverser le fleuve
begleiten	accompagner	konnten es nicht fassen	- nous n'en revenions pas
begraben	enterrer	lau	tiède
verbrennen	incinérer	faulig	putride
recht haben	avoir raison	das Bläschen	bulle
die Erde	terre	spritzen	gicler
der Schlamm	boue	der Schlamm	boue
das Gewitter	orage	der Tümpel	flaque d'eau
die Verwesung	pourriture	die Zote, n	obscénité
der Keim, e	germe	die Ausfahrt	sortie (du bateau)
glitschig	glissant	der Rossschwanz	queue de cheval
der Tümpel	la mare	erblicken	apercevoir, voir
schmutzig	sale	sich versammeln	se réunir
der Molch	têtard	der Speisesaal	salle à manger
das Schwänzchen	petite queue	anstehen	faire la queue
das Gewimmel	fourmillement	immerhin	toutefois
grauenhaft	horrible	hoffen auf	espérer
kremiert werden	être incinéré	die Sprache	langue
69 die Rückfahrt	voyage de retour	70 wählen	choisir
ausgenommen	sauf	keine Spur	aucune trace
finster	sombre	ungnädig	de mauvaise humeur
gurgeln	gargouiller	geschwätzig	bavard
der Scheinwerfer, -	phare	es ihm passte	quand cela lui convenait
rauschen	mugir	die Schlange, n	serpent
die Sintflut	déluge	kaum	à peine

die Bewegung, en	mouvement	famos	très bien, parfaitement
baumeln	brandiller	hin und her gehen	aller et venir
sich umblicken	regarder autour de soi	die Freude	plaisir
bemerkn	apercevoir	erkennen, e, a, a	reconnaître
das Gesicht, er	visage	nicken	faire un signe de tête
baumeln	brandiller	der Verlobte	fiancé
sich umblicken	regarder autour de soi	sich umkleiden	se changer
bemerkn	apercevoir	glockig	en forme de cloche
versuchen	essayer	ihr besser stand	lui allait mieux que
erraten	deviner	die Bubenhosen	pantalon de garçon
zum Zeitvertreib	pour passer le temps	vorausgesetzt	à condition que
das Kreuzwortsrätsel	mots croisés	zufällig	par hasard
der Rollkragen	col roulé	entdecken	découvrir
die Halskette	collier	der Knochen, -	os
gewöhnlich	ordinaire	war kein Knochen (fam)	- il n'y avait pas un chat
das Holz	bois	anderswo	ailleurs
der Kamm	peigne	die Langeweile	ennui
billig	bon marché	aussehen, sieht aus, a,	ausgesehen - avoir l'air
stecken	être, se trouver, être fixé	windig	il y a du vent, venteux
gezwungen	forcé	sich bewegen	bouger
der Flaum	le duvet	gelegentlich	parfois
die Achseln zucken	hausser les épaules	der Frachter	cargo
gleichgültig	indifférent	ab und zu	de temps en temps
unterdessen	entre-temps		
die Küste, n	côte	72 überrascht	surpris
verschwunden	disparu	gezwungen	forcé
ringsum	tout autour	erraten	deviner
der Mitschläfer	compagnon	stand <i>de</i> 'stehen'	être debout, se tenir, être
baumstark	stark wie ein Baum	tat als	je faisais comme si
der Landwirt	agriculteur	durchaus	parfaitement, tout à fait
gemäss	selon	merkwürdig	étrange
wohler	plus à l'aise	ausziehen, ie, o, o	enlever
die Siebensachen (fam)	barda, bazar	heraufkrepeln	retrousser
die Lawine	avalanche	jn überrennen	bousculer qn
die Morgenhetze	précipitation de la matinée	fangen	attraper
anstecken	brancher	die Gischt	les embruns
		zusammenklappen	plier
71 auf Deck	sur le pont	die Welle, n	vague
geniessen, ie, o, o	se réjouir de, jouir de, être content	der Sonnenuntergang	coucher du soleil
unerreichbar	inatteignable	schlottern	grelotter
statt dass	au lieu de	aufheben, e, o, o	ramasser, soulever
sich kümmern um	s'occuper de	sich aufdrängen	s'imposer
der Decksessel	transat, chaise sur le pont	war überstanden	était passé
sich kümmern um	s'occuper de	der Pingpong-Schläger	raquette de ping-pong
folgen + D	suivre	die Ahnungslosigkeit	ignorance
sich vorstellen	s'imaginer	beweisen	prouver
hin und her gehen	faire les cent pas	das Nichtwissenkönnen	- ne pas pouvoir savoir
geschoben von	poussé par	vernichten	détruire
schwebend	porté par le vent	wieder gut machen	réparer
mühsam	pénible	der Bericht, e	rapport
sich lehnen	se pencher	sie ist mir aufgefallen	elle m'a frappé, elle a frappé mon imagination
flatternde Hosen	des pantalons claquant	(auffallen, ä, ie, a	<i>personnes</i> : se faire
sich wundern	s'étonner	remarquer ; <i>choses</i> : se voir, sauter aux yeux)	
der Sessel, - (der Decksessel) - fauteuil (de pont)		ahnen	se douter de

die Fügung	fatalité, destin	plaudern	bavarder
fremder als je	plus étrangère que jamais	jn bringen zu	amener qn à
73 unwahrscheinlich	improbable	die Erdkrümmung	rotondité de la terre
der Zufall	hasard	alles andere als dumm	tout sauf bête
ins Gespräch kommen	parler ensemble	erläutern	expliquer
aneinander vorbeigehen	- passer l'un à côté de l'autre	begreifen, ei, i, i	comprendre
das Gespräch	conversation, discussion	flink	prompt, rapide
kaum	à peine, ne .. guère	nennen, e, nannte, hat	genannt - appeler
erläutern	expliquer	fürchten	craindre
jn langweilen	ennuyer qn	lächeln	sourire
seit Jahrzehnten	depuis des dizaines d'années	der Laie, n	profane, novice
(gerissener) – gerissen	(plus) malin, rusé	es galt (gelten, i, a, o)	il s'agissait (s'agir)
schneiden, ei, schnitt, geschnitten - couper		die Vorstellung, en	représentation, idée
fehlen	manquer	widerlegen	réfuter
mit Erfolg	avec succès	jn ärgern	énervé qn
sich wehren	défendre	abgedroschen	banal
das Selbstvertrauen	confiance en soi-même	bezeichnen	désigner
merken	s'apercevoir	die Handlung, en	acte
der Jüngling	jeune homme	sogenannt	prétendu
das Schnäuzchen	moustache	beziehungsweise	respectivement
die Bluse krempeln	retrousser la blouse	der Impuls, e	impulsion
schlagen	frapper	grösstenteils	pour la plupart
zurückwerfen	rejeter	entzogen + D	indépendant de
ungeduldig	impatier(e)	der Wille, ns, n	volonté
sobald	dès que	etwas erledigen	s'acquitter, accomplir, faire
auftauchen	surgir	die Brauen rümpfen	froncer les sourcils
der Schläger, -	raquette	der Spass, Spässe	blague, plaisanterie
auffordern	inviter	missfallen	déplaire
sich bedanken	remercier qn	75 verweisen, ei, ie, ie	renvoyer qn à
gleichfalls	de même	sich ausmalen	dépeigner
jm nachstellen (einem Mädchen, einer Frau)		die Rechenmaschine	calculatrice (à haute vitesse)
poursuivre qn de ses assiduités		das Elektronenhirn	cerveau électronique
bloss	seulement	das Hirn	cerveau
die Jungfer, n	vieille fille	die Steuerung	commande
74 sich verpflichtet fühlen	se sentir obligé	Elektronenröhren	tubes électroniques
der Geistliche, n	ecclésiastique	übertreffen, i, a, o	dépasser
fideler Kerl	un compagnon joyeux	das Menschenhirn	cerveau humain
ich bin nicht gewohnt	je n'ai pas l'habitude	erledigen	effectuer, faire
untätig sein	être inactif	ermitteln	trouver
die Luft	air	die Rechnung	calcul
Luft schnappen	prendre l'air	erfordern	exiger, demander
um sämtliche Decks	autour de tous les ponts	wird gelöst	est résolu
Traf ich sie	= wenn ich sie traf –	zuverlässiger	avec plus de sûreté
quand je l'ai vue		erfassen	enregistrer
(rencontrée)		der Wahrscheinlichkeitsansatz, -ansätze	hypothèse de probabilité
unter keinen Umständen -	à aucun prix	einbeziehen	intégrer
(der Umstand	circonstance)	erleben	hier : éprouver, faire
es ging mich nichts an	cela ne me regardait pas du tout	l'expérience	
ich sei – (disc. indirect)	que j'étais	stören	déranger
eifersüchtig	jaloux	in Bezug auf	quant à
die Reling	rambarde	das Ergebnis, se	résultat
einsam	seul	die Wahrscheinlichkeit	probabilité
aufgeben	abandonner (quitter)	behaupten	affirmer, prétendre

erkennen	reconnaître, discerner	einzig männlich	unique (métier) masculin
die Zukunft	avenir	somit	donc
gesteuert werden	être dirigé	das Werk	œuvre
sich irren	se tromper	tut gespannt	fait semblant d'être intéressé
die Ahnung, en	pressentiment, idée	aufmerksam	attentif
komisch	<i>hier</i> : étrange, bizarre	bloss	seulement
nicken	faire un signe de la tête	unterstützen	soutenir, appuyer
winken	faire signe	das G. auf bringen	amener la conversation
gewohnt an	habitué à	lediglich	seulement
die Aussprache	prononciation	Derartiges	des choses semblables
sich vorstellen	se présenter	der Vorfahre, n	ancêtre
ein komischer Zustand	un drôle d'état	versuchen	essayer
steuern	conduire	der Menschenleib	corps humain
die Erholung	repos, détente	abbilden	copier
es läuft nichts	rien ne se passe	indem wir ... ersetzen statt	en le remplaçant au lieu de
76 alles Ungewohnte	toute chose inhabituelle	78 sich herausstellen	s'avérer
die Motoren laufen	les moteurs tournent	wechseln	changer
pausenlos	= ohne Pause	der Maschinenraum	salle des machines
sich bewegen	bouger, se déplacer	der Hahn im Korb	coq du village (dans la corbeille)
beziehungsweise	respectivement	schweigen	se taire, être muet
der Kahn (fam)	<i>hier</i> : bateau (bac)	äussern	exprimer
die Welle, n	vague	lediglich	seulement
stampfen	piaffer	belästigen	importuner
die Kreisscheibe, n	disque	sich wundern	s'étonner
davongleiten, ei, i, i	partir en glissant	verabredet sein	avoir un rendez-vous
Knoten in der Stunde	noeuds à l'heure	aufklappen	déplier
wandern	marcher, faire de la marche, faire une (des) randonnée(s)	wahrscheinlich	probablement
sich herbeilassen	se laisser (entraîner)	irgendwie	d'une manière ou d'une autre
die Schieberei	pousser	die Ähnlichkeit	ressemblance
der Stecken	bâton	an den Haaren herbeigezogen - vergleichen	tiré par les cheveux comparer
die Holzscheibe, n	disque en bois	79 der Müssiggang	oisiveté
das Feld	<i>hier</i> : le carré	der Völkerstamm, - stämme - population	rembarde
Zeitvertreib	passe-temps	das Geländer	<i>hier</i> : vibrer (trembler)
meinetwegen	<i>hier</i> : je m'en fiche	zittern	revue technique
unerreichbar	inatteignable	die Fachzeitschrift, en	éviter
aufrichtig	sincèrement	vermeiden, ei, ie, ie	fermer
sie kann mich nicht leiden	- elle ne peut pas me supporter	schliessen, ie, o, o	aucun doute
schälen	éplucher	kein Zweifel	se lever
die Verblüffung	stupéfaction	sich erheben, e, o, o	se balader
die Ansicht, en	idée, opinion	schlendern	passe-temps
77 sich lustig machen über	- se moquer de	Zeitvertreib	admettre, avouer
jn aufregen	énervier qn	etwas zugeben	passer en revue
seinetwegen	à cause de lui	mustern	les gens examinés
die Schulter, n	épaule	die Gemusterten	estimer
fleischig	charnu	schätzen	objectivement
anfassen	saisir, toucher	sachlich	faire attention à
der Kenner	connaisseur	achten auf	découvert
es geht ihm darum	il lui importe de	entblösst	lèvre
die Altherren-Manier	manière de vieux monsieur	die Lippe, n	florissant
der Standpunkt	point de vue	blühend	(peau) frippée
mit den Tatsachen fertig werden	- venir à bout des faits	gefältelt	
immerhin	tout de même, au moins		

die Haut	peau	die Übelkeit	malaise
die Eidechse, n	lézard	der Gürtel	ceinture
liebenswert	attrayant	eng	étroit
allerlei	toutes sortes de	lösen	désserrer
allerlei Verbrauchtes	toutes sortes de „choses“ usées	sich vorstellen	se présenter
vermutlich	probablement	der Rand	bord
das Geschöpf, e	créature	jn durchschauen	= das Spiel von jm verstehen
aussehen	avoir l'air		
pfeifend	sifflant	82 das Schnäuzchen	moustache
im Kamin	dans la cheminée	stattdessen	au lieu de cela
Wellenschäume	de l'écume des vagues	verwickeln in	entortiller, amener qn à
der Frachter	dargo	tüchtig	bon, habile, versé
die Spintisiererei	rêvasserie	landen (<i>hier</i> fam)	atterrir
		die Malerei	peinture
80 der Steckbrief	fiche signalétique	derartiges	des choses semblables
nützen	servir (à qc)	kaufmännisch	„affaires“, commercial
stattdessen	au lieu de quoi	skrupellos	malhonnête
stossen, ö, ie, o	pousser	sich herausstellen	s'avérer
das junge Ding	la jeune créature	das Minderwertigkeitsgefühl, e	- sentiment d'infériorité
(das Ding, e	chose)	der Grund, Gründe	raison
den Widerspruch zeigen	- montrer son opposition	die leitende Stellung	position de cadre
die Achseln zucken	hausser les épaules	die Tonart	ton
gleichgültig	indifférent	grossartig	grandiose
der Stolz	fierté	unsereiner	nous autres
die Stirn rümpfen	froncer (le front) les sourcils	leisten	accomplir
die Braue, n	sourcil	aufhalten	retenir
beschäftigen	préoccuper	angekleidet	habillé
das Fragezeichen	point d'interrogation	die Tablette, n	pilule
die Ähnlichkeit	ressemblance	drum	= darum - c'est pourquoi
aus Erfahrung	par expérience	die Unbefangenheit	naïveté
die Schläfe, n	tempe	das Rätsel, -	énigme
kratzen	gratter	die Hauptsorge, n	souci principal
die Vernunft	raison	der Wahnsinn	folie
vermuten	supposer		
Hätte ich	= wenn ich ... hätte	83 die Kunstgewerblerin	artiste en arts décoratifs
der mindeste Verdacht	- le moindre soupçon	unter allen Umständen	à tout prix
begreiflicherweise	évidemment	vernehmen, i, a, o	entendre
ein wirklicher Zusammenhang	- une relation réelle	der Eindruck	impression
		am Geländer	à la balustrade
81 sich verhalten, ä, ie, a	se comporter	das Badkleid	costume de bain
krankhaft	maladif	onkelhaft	= wie ein Onkel mit ver-
harmlos	innocent		schränkten Beinen
seekrank sein	avoir le mal de mer	sich aufdrängen	s'imposer
empfohlen	recommandé	Schach spielen	jouer aux échecs
erbrechen	vomir	die Landwirtschaft	agriculture
lahm	perclus, paralysé	der Zug, Züge (Schach)	le coup
gespreizt	écarquillé	verbieten, ie, o, o	interdire
bleich	pâle	vertieft in	plongé dans
der Lehm	(terre) glaise	jn foppen (fam)	narguer qn, se moquer de
aufschrauben	ouvrir, dévisser	verehren	admirer
das Bullauge, n	hublot	aushalten	supporter
die Luft	air	auseinanderzerren	déchirer
verschaffen	procurer	der Zopilot, e	uruburu
reichen	tendre, apporter	der Esel, -	âne
aufschnüren	dénouer	übertreiben	exagérer

84 berichten	rappoter, raconter	das Dieseltriebwerk	groupe propulseur Diesel
am Draht	au fil	die Anlage, n	installation
schweben	planer	die Stromerzeugung	production de courant électrique
zynisch	cynique	die Lüftung	aération
steif	raide	der Fachmann	spécialiste
sich drehen	se tourner	nichts Ungewohntes	rien d'inhabituel
die Vogelscheuche	épouvantail	als solche	en tant que telle
stinken, i, a, u	puer	bedingt durch	conditionné par
der Fingernagel, -nägel	ongle	sehenswert	vaut la peine d'être vu
der Schwamm, Schwämme -	éponge	die Hauptschaltbrettanlage -	principal tableau de commandes
die Zunge	langue	die Einzelheit, en	détail
der Unglücksfall	accident	in Kürze	brièvement
gedunsen	bouffi	imponieren	impressionner
steif	raide	die Röhre, n	tuyau
der Stecken, -	bâton	gleichgültig	peu importe
entwickelt	développé	dienen	servir, être utile
beschreiben	décrire	der Treppenschacht	cage d'escalier
hängen, ä, hing, hat	gehangen - être suspendu	vergittert	grillagé
begraben	enterrer	beschäftigen	occuper, préoccuper
abstellen	arrêter (appareil)	schwitzen	transpirer
unpassend	inconvenant	gaffen (fam)	badauder, reluquer
85 stürzen	tomber	offensichtlich	apparemment
der Lärm	fracas, bruit	die Eisenleiter, n	échelle de fer
das Aufsehen	<i>hier</i> : sensation, bruit	klettern	grimper, escalader
auf Deck	sur le pont	unverschämt	effronté, impertinent
Hätte ich damals	= wenn ich damals .. hätte	bemerkten	s'apercevoir
sich aufklären	s'éclaircir	die Naht, Nähte	couture
erwähnen	mentionner	der Kamm, Kämme	peigne
sich erhängen	se pendre	das Schulterblatt, -blätter -	omoplate
entdecken	découvrir	die Kerbe, n	creu
die Zunge herausstrecken -	tirer la langue	straff	tendu
zornig	fâché, furieux	die Hüfte, n	hanche
ohne Spass	sans plaisanterie	der Schenkel, -	cuisse
jn anschnauzen (<i>fam</i>)	engueuler qn	87 die Wade, n	mollet
was mir einfallt (<i>d. ind.</i>) -	qu'est-ce qui me prenait	gekremgelt	retroussé
abergläubisch	superstitieux	der Knöchel, -	cheville
sich einbilden	s'imaginer	aufreizend	excitant
herausziehen	tirer	das Guckloch	lucarne
die Aufnahme, n	vue (photo)	der Dieselbrenner	brûleur Diesel
löschen	effacer	erläutern	expliquer
jn beschäftigen	préoccuper, irriter	neulich	récemment
beobachten	observer	anfassen	toucher, saisir
feststehen	être sûr, clair	vergeblich	en vain
das Versprechen	promesse	die Sprosse, n	échelon
86 jn „abschreiben“ (<i>fam</i>)	vouloir ignorer qn après	das Steuerrad	volant
l'avoir bien connu; ne	plus compter sur qn	der Durchmesser	diamètre
beleidigt	vexé, offensé	das Podest	palier, estrade
lästig sein	importuner qn	das gelochte Blech	tôle perforée
Frauen nachlaufen	courir après des femmes	unnötig	inutile
offen gestanden	à vrai dire	sich wischen	s'essuyer
es nötig haben	avoir besoin de	ein Bündel	paquet
der Umfang (<i>hier</i>)	les dimensions	die Putzfäden	torchon (à nettoyer)

bunt	multicolore	der Mut	courage
aufreizend	excitant	der Riesenkerl	der Riese, n - géant
nichts Aufreizendes	rien d'excitant	die Rippe, n	côte
die Schraubenwelle, n	arbre d'hélice	sich verfangen in	s'embrouiller
der Reibungskoeffizient	coefficient de frottement	ducken	baisser
die Ermüdung	fatigue	sich strecken	se tendre, s'étirer
der Stahl	acier	die Schulter	saisir l'épaule
erläutern	expliquer	schwenken	agiter
lediglich	seulement	entschlossen	décidé
der Schiffskörper	coque	nüchtern	lucide
die Schraube, n	= Schiffsschraube – hélice	beziehungsweise	respectivement
treiben, ei, ie, ie	actionner, pousser	vollkommen	parfaitement
schätzungsweise	approximativement	sich erkälten	prendre froid
der Wasserspiegel	niveau de la mer	lustig	amusant
der Hinweis	indication	die existentialistische Hopserei (péj.)	danse existentialiste
der Wasserdruck	pression de l'eau	verwickelt	entortillé
beträchtlich	considérable	geschüttelt	secoué
aushalten	supporter	der Schüttelfrost	frissons, accès de fièvre
die Niete, n	rivet		
der Haifisch, e	requin	90 es windete	il y avait du vent
starren	regarder fixement	pfeifen, ei, i, i	siffler
bieten	offrir	das Seil, e	corde
		knattern	craquer
88 das Fähnlein	petit drapeau	das Segeltuch, - tücher	toile à voiles
das Trinkgeld, er	pourboire	das Sternbild, er	constellation (astres)
sich verabschieden	dire adieu	das Übliche	la conversation habituelle
unbeschrieben	non écrit	die Stimmung	ambiance
die Zukunft	avenir	ich kann es nicht leiden	je ne peux pas supporter
die Mühe	peine	fehlen	manquer
offenbar üblich	apparemment de coutume	es stimmte nicht	ce n'était pas juste
zufällig	par hasard	zum Spass	pour la plaisanterie
der Heiratsantrag	demande en mariage	sichtbar	visible
den Anlass verraten	trahir le motif, la raison	deutlich	distinct, clair(ement)
der Nachgeschmack	arrière-goût	missverstehen, e, missverständnis, a -	se tromper sur
dürftig	pauvre, médiocre	le sens de, mal entendre, se méprendre	
trüb	trouble	behaupten	affirmer, prétendre
enttäuscht	déçu	schlottern	grelotter
offen gestanden	à vrai dire	das Kinn	menton
der Sprung	saut (<i>hier</i> : un petit instant)	trotz + Gén/ D	malgré
blank	étincelant, clinquant	die Vermutung	supposition
geschmacklos	mauvais goût	jn verstimmen	donner de l'humeur, fâcher,
zu kindlich	trop enfantin		irriter qn
der Magen	estomac		
89 der Heidenlärm	chahut terrible (<i>litt</i> tapage de païen)	91 schätzen	estimer
kunterbunt	très coloré, multicolore	meines Erachtens	à mon avis
verschwommen	trouble	der Zustand	situation, état
die Schlange, n	serpent	geniessen, ie, o, o	bien aimer, jouir d'une situation
der Firlelfanz	breloques	begreifen	comprendre
das Gefieder	plumage	jn verdriessen, ie, o, o	contrarier, vexer
glänzen	briller	weiter	plus loin
der Rummel	tintamarre	gewohnt	habitué
untersuchen	examiner	im voraus	à l'avance, en avant
nicht gewohnt	pas habitué à	die Zärtlichkeit, en	tendresse
		unerträglich	insupportable
		offen gestanden	à vrai dire

stets	immer	ab und zu	de temps à autre
die Heuchelei	hypocrisie	der Teppich	tapis
das Gefühl, e	sentiment	sich zusammenreißen	faire un effort sur soi-même
ertragen, ä, u, a	supporter	der Spätsender	émetteur tardif
Geschirr waschen	laver la vaisselle	abstellen	arrêter (appareil)
ausnahmsweise	exceptionnellement		
sich sehnen nach	désirer ardemment, s'ennuyer de	93 mühsam	pénible
die Musse	oisiveté	der Grund, Gründe	raison
imstande sein	être capable	stupsen	pousser du doigt
die Ehe	mariage	der Rummel	brouhaha, animation
heucheln	être hypocrite	die Ballons verknallen	faire éclater les ballons d'enfant
das Efeu	lierre	heiraten	se marier
der Anblick	vue	behalten, ä, ie, a	garder
verlassen	quitter, abandonner	schwenken	agiter
die Dauer-Einrichtung	disposition durable	riechen	sentir
zynisch	cynique	das Weib, er	femme (<i>souvent péj., mais pas dans ce contexte</i>)
nachfüllen	remplir		
sachlich	objectif	sich paaren	s'accoupler
der Unmensch	monstre inhumain	die Vorstellung	vision, présentation, représentation
meistens	le plus souvent		
sich eignen für	se prêter à	die Verwunderung	étonnement
		der Schreck	frayeur
92 gewillt sein	avoir la volonté de	der Unterleib	bas-ventre
neigen zu	tendre, incliner	in aller Sachlichkeit	en toute objectivité
zugeben	admettre, avouer	der Trieb, e	pulsion, instinct
übrigens	d'ailleurs	genötigt sein	être obligé, poussé
die Erfahrung	expérience	verrückt	fou
sobald	dès que	sich vorkommen	avoir l'impression
unsereiner	nous autres	schnarchen	ronfler
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	halboffener Mund	bouche entre-ouverte
das Gefühl, e	sentiment		
offen gestanden	à vrai dire	94 entwickeln	développer
aufgelegt sein zu	être d'humeur à	irgendein	un quelconque
überzeugt	convaincu	lösen	résoudre
nebenbei bemerkt	soit dit en passant	spüren	sentir
die Stimmung, en	<i>hier</i> : humeur, ambiance	schief	de travers
ausgeliefert	livré	der Lift	ascenseur
die Gesellschaft	société, invitation	aus Versehen	par erreur
das Schlüsselchen	la petite clef	der Ellbogen	coude
der Glüher	allume-cigarette	alles nie gewesen	tout cela (semble) n'avoir jamais été (existé)
schalten	changer de vitesse		
die Anstrengung	effort	sich wenden	se tourner
was .. betrifft	en ce qui concerne	der Morgenrock	robe de chambre
weich	mou	begreifen, ei, i, i	comprendre
sich wieder fangen	se rattraper	stehen	être immobile
die Ermüdungserscheinung, en - symptôme de fatigue	se laisser aller	sich erheben, e, o, o	se lever
schlapp machen	pas	sich wundern	s'étonner
der Schritt, e	nourriture pour chiens	eine saure Miene machen -	faire une drôle de tête
das Hundefutter	faire l'éloge de	verabschieden	dire adieu
anpreisen	levure	grübeln	ruminer
das Backpulver	se taire		
verstummen	voix	95 jn heiraten	épouser qn
die Stimme, n	klaxonner	erröten	rougir
hupen	vrombissement	ernst meinen	parler sérieusement
das Dröhnen		die Ausschiffung	déchargement du bateau

die Ehrenpflicht	devoir d'honneur	97 die Anspielung	allusion
schlottern	grelotter	weniger hager als sonst-	moins maigre que d'habitude
die Umarmung, en	embrassement, embrassade	verstimmt	de mauvaise humeur
der Scheinwerfer	projecteur	kleinlich	mesquin
der Verlad	transbordement	kränken	vexer, blesser
beleuchten	illuminer	wie erwähnt	comme déjà mentionné
die Papiermütze, n	bonnet en papier	die Gewissenhaftigkeit	assiduité, sérieux
der Kran, e	grue	verstimmen	rendre de mauvaise humeur
das Blinkfeuer	feu clignotant	das Misstrauen	méfiance
ohne Berührung	sans se toucher	beschäftigen	préoccuper
geniessen, ie, o, o	aimer, jouir d'une situation	der Kellner	serveur
das Schweigen	silence	behandeln	traîter
nüchtern	lucide,	bestellen	commander
keine Ahnung	aucune idée	wütend	fâché, irrité
stören	déranger	bedienen	servir
plaudern	bavarder	unsicher	peu sûr
den Burgunder ausschlafen -	couver son bourgogne	das Minderwertigkeitsgefühl, e	sentiment d'infériorité
die Beratung, en	délibération, discussion	die Arbeit leisten	hier : faire le travail
das Trinkgeld	pourboire	der Ehrgeiz	ambition
es tagte	le jour se levait	der Erfinder, -	inventeur
das nasse Deck	le pont mouillé	leisten	faire, accomplir
das Augenlid, er	paupière	unsereiner	ns autres, des gens comme ns
schlottern	grelotter	nützlicher	plus utile
zitternd	tremblant	leiten	diriger
fremder als je	plus étranger que jamais	das Kraftwerk, e	centrale électrique
die Träne, n	larme	wirken	travailler, faire
die Augenhöhle, n	orbite	entkorken	déboucher
das Oberdeck	pont supérieur	der Schluck	gorgée
das Gepäck	les bagages		
weswegen	à cause de cela	98 hassen	détester, haïr
winken	faire signe de la main	sich einschüchtern lassen -	se laisser intimider
96 das Gedränge	foule	der Zapfengeruch	goût de bouchon
der Zoll	douane	lediglich	seulement
sparen	économiser	der Spiegel	miroir
schleppen	traîner	der Goldrahmen	cadre en or
verschwinden, i, a, u	disparaître	das Ahnenbild, er	portrait d'ancêtre
es würgte mich in der Kehle -	la gorge me serrait	der Ring, e	hier : cerne
unterging <i>de</i> untergehen	hier : se perdre	ausgezeichnet	excellent
wenigstens	au moins	ich halte nichts von	je ne fais pas grand cas (<i>litt</i> je ne tiens rien de...)
mündlich	oralement	beschäftigen	occuper, préoccuper
Rechenschaft ablegen	faire le rapport	jn befreien	libérer qn
wie üblich	comme d'habitude	ekelhaft	dégoûtant
merkwürdig	étrange	endlos	infini
die Verzögerung	retard	entschieden	résolument
das Ereignis, se	événement	flüstern	chuchoter
darstellen	représenter	verkrümeln	émietter
rechtzeitig	à temps	ausgezeichnet	parfait
eintreffen, i, a, o	arriver	die Bemerkung	remarque
scheusslich	effroyable	lächerlich	ridicule
der Selbstmord	suicide	in achtfacher Ausfertigung -	en huit exemplaires
wurden unterbrochen	nous avons été interrompus	die Glatze	calvitie, crâne, tête chauve
es jm übelnehmen	en vouloir à qn	nicht gewohnt	pas habitué à
ausnahmsweise	exceptionnellement		

99	abgesehen von der Blinddarm selten ein gesetzter Herr lebensmüde sich vornehmen verweilen die Erfahrung, en eigentlich die Gattin die Korrektur, en das Lehrbuch die Neuauflage, n sehnlich das Motorrad wenn es nur lief der Lehrsatz in Tusche eine gesetzte Dame lungenkrank jm vorkommen wie eine Irre von Mal zu Mal treten : tritt, trat, getreten - entrer erfahren, ä, u, a verteilen sterben, stirbt, starb, ist gestorben - mourir	sauf appendice rarement un monsieur posé las de vivre projeter, se proposer de faire passer expérience (vécue) au fond épouse corrigé manuel nouvelle édition ardent moto pourvu qu'elle marchât théorème à l'encre de Chine une dame posée malade des poumons donner l'impression de une folle d'une fois à l'autre apprendre (une nouvelle) distribuer	101	hutlos sich etwas einbilden futtern ihr nicht auszureden unbedingt die Ausfallstrasse - die Sorge, n die Mappe, n gestützt zusammenlöffeln verhindert die Erziehung lecken versprechen unterdessen unbekümmert die Vorstellung entrüsten eifersüchtig hinzufügen	sans chapeau se faire des illusions s'empiffrer, manger on ne pouvait pas la lui enlever de la tête absolument mauvaise route (sortie de la ville) souci serviette appuyé ramasser avec la cuiller empêché éducation lécher promettre entre-temps insouciant idée, imagination indigner jaloux ajouter
100	sich vorkommen sich zwingen, i, a, u das Grab, Gräber die Mappe, n geschwind der Grabstein sich schämen dass es vorbei ist das Schneegestöber bankrott sein selten die Kettenraucherin der Zufall, Zufälle sich treffen, i, a, o der Kapuzenmantel sozusagen gehetzt von der Pfiff, e der Stab heben, e, o, o die Meute gerettet feststellen der Matsch bereits zerquetscht	se sentir se contraindre, se forcer tombe serviette vite, rapidement pierre (tombale) avoir honte que c'est terminé (fini) tourbillons de neige être aux abois; être en faillite rarement fumeuse invétérée hasard se rencontrer manteau à capuchon pour ainsi dire chassé, traqué par coup de sifflet bâton lever, soulever meute sauvé constater boue déjà écrasé	102	jm einen Gefallen erweisen - rendre un service à qn staunen über die Geistesgegenwart die Menschenkenntnis - zweifeln bereit es soll grossartig sein annehmen eilig bleich grässlich ich habe etwas durchgemacht - j'en ai vécu des choses der Schädel die Haut entstellen im Verhältnis zu statt dessen schätzen	rendre un service à qn s'étonner de présence d'esprit expérience des êtres (humains) douter prêt on dit que c'est grandiose accepter pressé pâle horrible dégager crâne peau défigurer par rapport à au lieu de cela estimer, apprécier
103	einsehen der Totenschädel wirken in der Eile erkennen, e, a, a der Bauch die Rippe, n hervorquellen, i, o, o das Leder der Lehm lebhaft abstehen die Herzlichkeit am Arm fassen	= verstehen crâne de mort faire l'impression dans la précipitation reconnaître ventre côte jaillir cuir argile, terre glaise vif hier : décoller cordialité saisir par le bras			

ging mich nichts an	ne me regardait pas	die Selbstverständlichkeit - évidence, cela va de soi
das Vorbild, er	exemple, modèle	der Fortschritt progrès
der Weltruhm	réputation mondiale	jn nötigen zu forcer qn à
der Fachmann	spécialiste	verantwortungsbewusst - conscient de la responsabilité
die Offenbarung	révélation	die Massnahme, n mesure
die Hochzeitsreise, n	voyage de noces	die Verdreifachung triplement
vollkommen	parfaitement	die Menschheit humanité
mittelalterlich	moyenâgeux	das Jahrhundert siècle
das Mittel, -	moyen	früher autrefois
geschweige denn	sans parler de	zeugen engendrer, procréer
liefern	livrer	primitiver plus primitif
der Atavismus	= Wiederauftreten von Merkmalen nach mehreren Generationen	der Kampf combat
der Verkehr	circulation	das Kindbettfieber fièvre puerpérale
104 die Droschke	fiacre	der Kaiserschnitt césarienne
erleben	vivre	der Brutkasten couveuse pour des prématurés
es stimmt	c'est vrai	ernster als plus (au) sérieux que
der Magenkrebs	cancer de l'estomac	das Kaninchen, - lapin
darlegen	exposer	die Überbevölkerung surpopulation
aussetzen	faire une pause	drohend menaçant
frühlingshalber	à cause du printemps	die Notdurft errichten faire les besoins
merkwürdig	étrange	rings um autour de
grossartig	grandiose, magnifique	die Verdoppelung doublement
wie je	comme toujours	die Bevölkerung population
anbieten, ie, o, o	offrir	die Überproduktion surproduction
anderntags	le lendemain	die Erhaltung conservation
sich umkleiden	se changer (habits)	die Art, en espèce
es klappt	cela fonctionne, marche	die Heiligkeit le sacré, caractère sacré
die Heizung	chauffage	106 die Vernichtung anéantissement
vorbeigehen	passer devant	ernähren nourrir
eilen = sich beeilen	se presser, se précipiter	die Steigerung intensification
beobachten	observer	unterentwickelt sous-développé
das Glas	la vitre, (le verre)	das Gebiet, e région
bestellen	commander	unbegrenzt illimité
das Hölzchen, -	petit bout de bois	der Rückgang régression
die Schnur, Schnüre	ficelle	der Erfolg succès
prüfen	examiner	die Seuche, n épidémie
105 angesichts + gén	en vue, face à	die Folge, n conséquence
die Tatsache, n	fait	die Fortpflanzung procréation
jn begleiten	accompagner	der Anlass cause, motif, raison
mit Rücksicht auf	eu égard à, par égard pour	die Gewissensbisse (pl) remords
der Umstand, Umstände -	circonstance	die Würde dignité
abgesehen von	abstraction faite de	handeln agir
die Weltlage	situation mondiale	entscheiden décider
damals	alors, à l'époque	ersetzen remplacer
verschiedenartig	différent, de type différent	der Krieg, e guerre
die Schwangerschaftsunterbrechung	interruption de grossesse	ablehnen refuser
sich stellen zu	se positionner concernant	unverantwortlich irresponsable
feststellen	constater	der Leichtsinn légèreté
grundsätzlich	par principe	die Tatsache, n fait
betrachten	regarder	die Rohstoff-Frage question des matières premières
die Ansicht teilen	partager l'opinion	der Unfug scandale
		die staatliche Geburtenförderung -politique de natalité
		der Lebensraum espace vital

gescheiter	plus intelligent	geniessen, ie, genoss, o - se régaler, jouer (de choses), être content
heben, e, o, o	élever	
die Vernichtung	anéantissement	der Mandolinen-Bettler - mendiant à mandoline
die Unwissenheit	ignorance	
die Unsachlichkeit	manque d'objectivité	108 der Strassenbau
verbreitet	répandu	der Brückenbau
das Unheil	le mal	der Triebwagen
gebären	enfanter	die Olivetti
verwesen	pourrir	der Trotz
die Unmenge	multitude	das Kloster, -
die Ehe	mariage	besichtigen
die Verhütung	prévention	allerhand
der Eingriff	intervention	eifersüchtig
eher	plutôt	eigentlich
vermeiden	éviter	das Recht
die Macht	pouvoir	unterdessen
gegenüber + D	vis-à-vis, en face de	die Herrschaft, en
die Mutterschaft	maternité	wäre nicht gewesen = wenn nicht Avignon gesehen wäre
das Kampfmittel	moyen de combat	zweifeln
		schliesslich
107 lächerlich	ridicule	in ein solches Fahrwasser bringen - entraîner sur cette pente (die Fahrrinne – le chenal)
das Schicksal	destin	entschlossen
ableiten	déduire	jn auslachen
würdig + gén	digne de	schnoddrig
die Schädigung	lésion, dommage, tort	ihr gegenüber
der Pfuscher	charlatan	vertrag = ertrag
die betroffene Person	- personne concernée	der Betrüger
die Vorstellung, en	idée	die Erwartung
beherrscht werden	être dominé, maîtrisé	übertreffen
ablehnen	refuser	im Quadrat
der Götze, n	idole	zerstören
der Blitzableiter	paratonnerre	die Sorge, n
der Beherrscher, -	maître (de la nature)	stet(e)
benutzen	utiliser	verkehrt
bauen	construire	
sterben an	mourir de	109 die Jugend
die Blinddarmentzündung	- appendicite	vollkommen
das Schicksal	destin	derzeitig
die Glühbirne	ampoule électrique	beobachten
die Rechenmaschine	calculatrice	jm (D) folgen
trotz + D /+G	malgré	etliche Museen
der Altersunterschied	différence d'âge	die Spiegelung
der Spott	moquerie, raillerie	die Scherbe, n
der Bube, n	gamin	wimmeln
sich vorstellen	s'imaginer	der Ernst
sich vorkommen	avoir l'impression	die Freude
furchtbar	affreux, effroyable	das Vertrauen zu
das Kunstbedürfnis	besoin, appétit d'œuvres d'art	masslos
die Ortschaft	endroit, village	bloss
nicht gewohnt	pas habitué à	verstimmen
rebellieren	se rebeller	unterbrechen
offen gesagt	à vrai dire	sich ereifern
kitschig	de mauvais goût, kitsch	vorgreifen
bestreiten, ei, bestritt, i	contester	die Erzählung
begeistert	enthousiaste	

andeuten	faire l'allusion, indiquer	irgendeine Statue	n'importe quelle statue
sich schämen	avoir honte	prüfen	examiner
zählen	compter	erleben	vivre (une émotion)
die Erfahrung	expérience (vécue)	sich irren	se tromper
sich einlassen auf	s'engager, s'embarquer	sich langweilen	s'ennuyer
kein Deut	pas le moins du monde	die Verglasung	verrière
unsereiner	nous autres	geführt von	conduits par
achten auf	faire attention à	der Priester, -	prêtre
versprechen, i, a, o	promettre	sich drängen	se presser
sich freuen auf (A, fut.)	se réjouir de	die Unglücksstätte	lieu d'un accident
die Zukunft	avenir	neugierig	curieux
die Schallplatte, n	disque (vinyl)	verschwunden	disparu
Bestimmtes	des choses définies	die Geburt	naissance
Unbestimmtes	des choses indéfinies		
es stimmt	c'est exact	111 entzückend	ravissant
der sich eignet	il s'y prête	irrsinnig	fou
der Purzelbaum, Purzelbäume - culbute		nicht ausstehen können - ne pas pouvoir supporter	
sch ausdrücken	s'exprimer	empfinden, i, a, u	éprouver, ressentir
das Interesse	intérêt	sich vorkommen	se sentir comme
untertreiben, ei, ie, ie	minimiser l'importance	ein Blinder	un aveugle
beziehungsweise	respectivement	die Erinnyen (pl)	<i>myth. grecque</i> : vengeresses de méfaits et de délits ; elles montent du tartaros pour torturer leurs victimes ; <u>Tisiphone</u> venge le meurtre ; <u>Alekto</u> est la vengeresse incessante ; <u>Megaira</u> est la vengeresse de la jalousie.
sich verstellen	faire semblant, feindre	die Entdeckung	découverte
110 staunen	s'étonner	ohne Hilfe	sans aide
der Vorhang, Vorhänge	rideau	bayerischer Priester	prêtre bavarois
auseinanderziehen	séparer en tirant	stören	déranger
feststellen	constater	der Titel, -	titre
die Magenbeschwerden - maux d'estomac		beeindruckend	impressionnant
erwähnen	mentionner	steinern	en pierre
mütterlich	maternellement	der Ellbogen	coude
besorgt	soucieux	sich stützen auf	s'appuyer contre
unmündig	mineur	die Kunstbetrachtung	contemplation de l'art
die Lebenserfahrung	expérience de la vie	das Jahrhundert	siècle
die Begeisterung	enthousiasme	sich rühren	bouger
der Kreuzgang	cloître	unglaublich	incroyable
sich weigern	refuser	was das ausmacht	ce que cela change
hocken (fam)	être assis	sich überzeugen	se convaincre
die Brüstung	balustrade	bestehen auf	insister sur
es satt haben	en avoir assez	verwundern	étonner
die Sammlung, en	collection	die Belichtungssache, n -	question d'éclairage
die Trümmer (pl)	ruines	wirken	faire l'impression
steinern	aus Stein – en pierres	der Schatten	ombre
streiken	faire la grève	infolge + gén	en raison de
überzeugt	convaincu	der Lichteinfall	« entrée » de la lumière
jn zum Besten halten	se payer la tête de qn	einseitig	unilatéral
das Geständnis, se	aveu	viel wacher	beaucoup plus réveillé
die Kunst	art	wild	sauvage
gestützt auf	appuyé sur	tauschen	changer, échanger
das Ausspruch	parole, déclaration	weitergehen	continuer
der Bildungsspiesser (<i>péj.</i>) (<i>trad. difficile</i> : épicier borné et contre la culture), petit bourgeois			
gnädig	indulgent	112 ausgeschlossen	exclu
zwitschern	chanter (oiseaux)	gescheit	intelligent
die Grabesstille	silence de mort	woher ... bezieht	d'où elle tient (rapporte)
sich stellen vor	se mettre devant		

der Ausgang	sortie	Ausschau halten	regarder la vue, observer
der Bogen, Bögen	arc	spucken	cracher
der Ziegelstein, e	tuile	ziehen, ie, o, o	tirer
der Maurer, -	maçon	dulden	<i>hier</i> : tolérer (souffrir)
das Drehkreuz	tourniquet	offenbar	aparemment
beiläufig	tout en passant	aufspringen, i, a, u	sursauter, bondir
die Art, en	manière	schleudern	jeter, lancer
verschlingen	avalier	vertreiben	chasser
die Neugierde	curiosité	die Ziege, n	chèvre
kauen	mâcher	enttäuscht	déçu
ringsherum	autour de nous	bloss	seulement
die Begeisterung	enthousiasme	schlendern	badauder
festlich	wie ein Fest – festif	behandeln	traiter
der Übermut	pétulance, joie folle	die Stimme, n	voix
betreffend	concernant	nach den Stimmen zu	schliessen - d'après les voix
rupfen	plumer, enlever des feuilles	sich aufrichten	se redresser
tauchen	plonger	das Gestrüpp	la broussaille
Blatt um Blatt	feuille par feuille	spähen	épier
gescheit	intelligent	die Glatze, n	crâne chauve
neugierig	curieux	abnehmen	enlever
ich erfuhr (erfahren)	j'ai appris (une nouvelle)	der Ausbruch	évasion
getrennt	séparé	das Altersheim	foyer de personnes âgées
anstossen	trinquer	das Grabhügel	cumulus (colline de tombe)
aus Überzeugung	par conviction	berühmt	célèbre
ferner	en plus	ungehalten	indigné, mécontent
derzeitig	actuel	die Wade, n	mollet
ihrerseits	de son côté	der Schenkel, -	cuisse
leiden an + D	souffrir de	in der Verkürzung	en raccourci
113 beziehungsweise	respectivement	schlank	mince
verheiratet sein	être marié	das Becken	bassin
die erste Ehe	le premier mariage	straff	tendu
Pech haben	avoir de la malchance	115 die Brust	poitrine
bestellen	commander	die Schulter, n	épaule
der Verkehr	circulation	das Kinne	menton
die Not	fléau	die Lippe, n	lèvre
der « Baedeker » - nom d'un guide touristique culturel		die Wimper, n	cil
die von .. angelegte Königin der Strassen - la reine		der Augenbogen	arcade sourcilière
	des routes, construite par	der Marmor	marbre
verlängern	prolonger	der Widerschein	reflet
pilgern	venir en pèlerinage	das Geäst	les branches
das Grabmal	tombe	sich verfangen	s'enchevêtrer
der Steinhügel	monticule de pierres, tumulus	senkrecht	droit, vertical
der Schutzhügel	colline de protection	sprachlos	muet
das Unkraut	mauvaise herbe	mürrisch	grognon
im Schatten	à l'ombre	konnte es nicht fassen	n'en revenait pas
die Pinie	pin	zum Trotz	par entêtement
geniessen, ie, o, o	savourer, être content de	der Belagerer, -	assiégeant
die Naht, Nähte	couture	sich aufstützen	s'appuyer
ehemals	jadis	keine Ahnung	aucune idée
die Hochzeitsreise	voyage de noces	die Ähnlichkeit	ressemblance
die Hauptsache, n	chose principale	immer seltener	de plus en plus rarement
114 der Wildfang	sauvageon, sauvageonne	je vertrauter	plus intime, familier
knien	s'agenouiller	seit	depuis
		sich wundern	s'étonner

höchstens	tout au plus	es ging mir um	il s'agissait pour moi
je	jamais	118 ich hatte gefasst	j'avais saisi
jn mustern	examiner qn	davonlaufen	s'enfuir, partir
die Spur, en	trace	wie erschöpft	comme épuisé
überzeugt	convaincu	die Kraft	force
der Spott	moquerie, sarcasme	vermutlich	probablement
116 der Altar	autel	stattdessen	au contraire
wahnsinnig	<i>hier</i> : terriblement	nicken	hochement de la tête
belehren	instruire	unglaublich	incroyable
bloss	blosse Füße : pieds nus	damals	à l'époque, autrefois
geniessen, ie, o, o	prendre plaisir	eine Art von	une sorte de
barfuss	pieds nus	die Bilanz	bilan
« Baedeker »	guide touristique culturel	die Überraschung	surprise
sich erholen	se rétablir, se reposer	die Gewissheit	certitude
das Pflaster	les pavés	schätzen	apprécier, estimer
mehrfach	en plusieurs endroits	jm einfallen	venir à l'esprit, à l'idée
die Bogenreihe, n	arcade	im Bereich der Möglichkeit - dans le domaine du possible	
grossartig	grandiose	verlassen, ä, ie, a	abandonner, quitter
vergleichen, ei, i, i	comparer	der Beschluss	décision
nachblättern	feuilleter	zu unglaublich	trop incroyable
unterbrechen	interrompre	119 unser Grabhügel	notre tertre funéraire; tertre :
das Grabmal	tombe	élevation de terre recouvrant une sépulture; tumulus	
der Rundbau	édifice rond	zurückklettern	grimper de nouveau sur
der Durchmesser	diamètre	ahnungslos	se douter de rien
viereckig	carré	die Kommunizierenden Röhren-	les vases communicants
verkleidet	recouvert	der Spass	amusement
die Schwiegertochter	belle-fille	beweisen	prouver
das Innere	l'intérieur	im Besitz	en possession
das Trinkgeld	pourboire	die Skizze	croquis, esquisse
zusammenklappen	fermer	die Maurerarbeit	travail de maçonnerie
117 ergreifen, ei, i, i	saisir	vorletzt	avant-dernier
die Ebene	plaine	sich trennen	se séparer
der Flugplatz	aérodrome	beobachten	observer
das Summen	bourdonnement	der Halm	un brin d'herbe
der Dachgarten	jardin sur le toit	stecken	mettre
das Fahrgestell ausschwenken -	dégager le train	um .. wickeln	enrouler autour
	d'atterrissage	der Gedanke, ns, s	pensée
zur Landung ansetzen	s'apprêter à atterrir	die Heirat	mariage
irgendwo	quelque part	sich vorstellen	s'imaginer
verschwinden, i, a, u	disparaître	die Bude (fam)	chambre (pour jeunes), piaule
meinen	penser, entendre	sich rühren	bouger
meinen	être d'avis, penser	jm nichts nützen	ne servir à rien
sich erheben, e, o, o	se lever	die Kraft	force
das Gestrüpp	la broussaille	120 der Nacken	nuque
spähen	épier	der Schraubstock	étai
etwas anmerken	s'apercevoir de qc	zerbrechlich	fragile
zusammenfressen (fam)	bouffer	tust mir weh	tu me fais mal
stampfen	trépigner	festhalten	tenir serré
verschwinden	disparaître	die Schläfe, n	tempe
ich fragte weiter	je continuais à demander	der Kamm	peigne
unwillig	à contrecœur	beziehungsweise	respectivement
ausreichend	suffisant	bekanntgeben	signaler
das Datum, die Daten	date	die Spange (Haarspange)	barrette

der Irrtum	erreur	der Glockenschlag	les cloches (qui sonnent)
stumm	muet	hupen	klaxonner
ausblasen, ä, ie, a	souffler sur	quietschen	crisser
sich aufrichten	se relever	Vollgas	pleins gaz
121 schlimm	mauvais, méchant, grave	sinnlos	insensé
sich zusammennehmen - faire un effort		die Lausbüberei	gaminerie
den Motor anlassen	mettre le moteur en marche	blechern	métallique
die Scheidung	divorce	das Dröhnen	grondement
abstellen	arrêter le moteur	umkreisen	cerner, tourner autour de ns
fahren, ä, u, a	conduire	immer wacher	de plus en plus réveillé
wie befohlen	comme indiqué, ordonné	staubig	poussièreux
besichtigten weiter	nous continuions de visiter	sich rühren	bouger
der Feigling, e	lâche	der Vorhang, Vorhänge	rideau
wagen	oser	der Schein einer Bogenlampe - la lumière d'un réverbère	
betreffend	concernant	ab und zu	de temps à autre
sonst	sinon	wanken	vaciller
pausenlos	sans relache, sans pause	gefoltert	torturé
bis die Rechnung aufging - jusqu'à ce que le calcul fût juste		ziehen, zieht, zog, gezogen - tirer	
die Daten zurechtlegen - arranger les dates		Stundenschlag um Stundenschlag - (entendre)	sonner une heure après l'autre
die Rechnung als solche - le calcul en tant que tel		ein schwarzes Bündel	un paquet noir
eine Weile	un moment	der Atem	respiration
122 geniessen, ie, o, o	s'amuser à, être content de	nicht imstande	pas capable
überprüfen	examiner	die Schuld, en	tort, culpabilité, faute
schriftlich	par écrit	jm auffallen	frapper l'attention de qn
die Mitteilung	communication	jn ansprechen	adresser la parole à
stimmen	être juste, exacte	jm nicht nachstellen	ne pas courir après qn
nach Adam Riese	selon feu M. Barême	jm nichts vormachen	ne pas raconter des histoires
lustiger als je	plus amusant que jamais	das Junggesellentum	vie de garçon
witzig	spirituel	der Heiratsantrag	demande en mariage
volkstümlich	populaire	verliebt	amoureux
betteln	mendier	der Unsinn	non-sens, absurdité
vergnügt	gai	124 jn fahren zu, ä, u a	conduire qn à
betrunken	ivre, saoul	jn aufhalten	retenir qn
geistreich	spirituel	anbieten, ie, o, o	offrir
überreichen	tendre, remettre	übernachten	passer la nuit
gemäss + D	selon	die Absicht	intention
die Anmeldung	annonce	schliessen auf	conclure, déduire
sich ausziehen	se déshabiller	ein Augenblick	un instant
verheult	plein de larmes	die Mondfinsternis	éclipse de lune
barfuss	pieds nus	überraschen	surprendre
schluchzen	sangloter	nicht darauf gefasst	pas préparé à
zudecken	couvrir	im Freien	dehors
beruhigen	calmer	aufbrechen	partir
123 trotz + D	malgré	die blosser Tatsache	le seul fait
der Lärm	bruit	der Himmelskörper	corp céleste
daher	d'où	gelegentlich	à l'occasion
im Leerlauf	au point mort	die Gerade	ligne droite
aufheulen	rugir	notwendigerweise	nécessairement
schalten	changer, mettre les vitesses	die Verdunkelung - assombrissement (éclipse) de lune	
zum Start ansetzen	démarrer	es auf sich hat	ce que c'est
der Hall	résonnance	der Erdschatten	ombre de la terre
		bemerken	remarquer
		die Erscheinung	phénomène

verständlich	compréhensible	keine Spur	aucune trace
verfolgen	poursuivre	die Kreuzotter	vipère (pélide)
überdeckt	couvert	ohne Verstellung	sans hypocrisie
deutlich	net, distinct, clairement	gemeinsam	en commun
die leuchtende Scheibe -	le disque lumineux	die Meldung, en	nouvelle
die Kugel, n	sphère, balle	leeren	vider
das Gestirn, e	astre	merken	s'apercevoir
ungeheuer	immense, énorme	Kubikzentimeter	centimètre cube
das All	l'univers	die Mundschleimhaut	muqueuse de la bouche
beklemmend	oppressant	sachlich	objectif
der Raum	espace		
schweben	flotter	127 frieren, ie, o, o	avoir froid
sausen	passer en sifflant	staunen über	s'étonner de
die Vorstellung	l'idée	offenbar	apparemment
nahelegen	suggérer	versuchen	essayer
gerechtfertigt	justifié	versichern	affirmer
im Finstern	dans l'obscurité, dans le noir	der Vorwurf, Vorwürfe	reproche
125 aufgeregt	excité, agité	die Schlange, n	serpent
verwirrend	déconcertant	schreien, schreit, schrie, hat geschrien - crier	
in nicht verliebt war	était amoureuse de moi	bewusstlos	inconscient, sans connaissance
schlottern	grelotter	stürzen	tomber
vollkommen erschöpft	complètement épuisé	infolge + gén	à la suite de
verdursten	mourir de soif	der Sturz	chute
die Stimme, n	voix	vermuten	supposer
erwachen	se réveiller	die Bisswunde	morsure
die Stille	silence, calme	oberhalb	au-dessus de
der Schrecken	frayeur	die Brust	poitrine
die Gestalt, en	1) forme, aspect (extérieur), 2) personnage <i>hier</i> : 3) taille	der Stich, e	piqûre, morsure
sonst	sinon	begreifen, ei, i, i	comprendre
eine Fremde	une étrangère	bluten	saigner
der Nacken	nuque	aussaugen, au, o,	suçer
kurzgeschnittenes Haar -	cheveux coupés court	vorgeschrieben	prescrit
ab und zu	de temps à autre	abbinden	ligaturer
das Taschentuch	mouchoir	ausschneiden	tailler
sich schneuzen	se moucher	die Wunde, n	plaie
zusammenknüllen	froisser	beziehungsweise	respectivement
reglos	immobile, sans geste	ausbrennen	brûler
die Hornbrille	monture de corne	ausser Atem	essoufflé
die Anwältin	avocate	erreichen	atteindre
greifen	saisir, passer	die Verunglückte	la blessée
auffalten	déplier	stapfen -	marcher à pas lourds, lourdement
einstecken	ranger	im weichen Sand	dans le sable mou
126 mädchenhaft	(comme) une jeune fille	die Verzweiflung	désespoir
abgesehen von	à part	verbeifahren	passer
offenbar	apparemment	die Bewusstlose	la blessée inconsciente
rutschen	glisser	immer schwerer	de plus en plus lourde
die Wand	paroi	das Fahrzeug, e	véhicule
erschrecken, i, erschrak, ist erschrocken -	s'effrayer	weit und breit	à l'horizon
verschränkt	croisé	verschlaufen	souffler
stützen	appuyer	128 gekiester Teer -	route goudronnée avec du gravier
weiter rauchen	continuer de fumer	der Laufschrift	pas de course
die Begrüssung	salutation	barfuss	pieds nus
		der Zweiräder	<i>hier</i> : une charrette
		angesichts + G	en voyant

holpernd	cahotant	auf gerader Strecke	en ligne droite
der Karren	charrette	unverzüglich	immédiatement
der Kies	gravier	abladen	décharger
beladen	chargé	die Strecke	trajet
sandig	couverte de sable	zurückfordern	réclamer
schütteln	secouer	verhindern	empêcher
die Bewusstlose	(Sabeth) évanouie	umsteigen, ei, ie, ie	changer de véhicule
geschwinder	plus rapidement	winken	faire des signes de la main
ächzend	témissant	der Retter, -	sauveteur
schief	de travers	die Steigung	montée, côte
das Rad, Räder	roue	vorankommen	avancer
wacklig	branlant	der Vorort, e	banlieue
die Ewigkeit	éternité	das Verkehrslicht, er	feu de signalisation
der Ziehbrunnen	puits à poulie	die Stockung, en	embouteillage
der Esel	âne	unbeweglicher als	plus immobile que
anbinden, i, a, u	attacher	scheusslich	laid, horrible
das Zeichen, -	signe	das Wirrwarr	brouillamini
beschwören, ö, o, o	conjur, supplier	atmen	respirer
die Verunglückte, n	la blessée	vom Land kommen	venir de la campagne
aussaugen, au, o, o	suçer		
die Wunde	blessure	130 auf das Trittbrett steigen, ei, ie, ie	monter sur le marchepied
offenbar	apparemment		
das Kraut, Kräuter	herbe	das Vorzimmer	antichambre
der Aberglaube	superstition	die Hauptsorge	souci principal
pfeifen, ei, i, i	siffler	behandeln	traiter
die Hütte, n	cabane	die Viper	aspic
los	départ !	übersetzen	traduire
überlegen	réfléchir	seines Erachtens	à son avis
ausser Atem sein	être essoufflé	unternehmen, i, a, o	entreprendre
an die Strassenböschung -	sur le talus au bord de la route	die Massnahme, n	mesure, méthode
entweder .. oder	soit ... soit	volkstümlich	populaire
das Motorfahrzeug	véhicule à motorisé	aussaugen	suçer
die Wunde	blessure	ausschneiden	tailler
zum Bewusstsein kommen -	revenir à elle	ausbrennen	brûler
der Blick	regard	abschnüren	ligaturer
klagen über	se plaindre de	die betroffene Gliedmasse -	le membre atteint
heiser	enroué	der Fachmann	spécialiste
erbrechen	vomir	zuverlässig	sûr
der Schweiss	transpiration, sueur	zusätzlich	supplémentaire
die Schwellung	enflure	die Bisswunde	plaie, morsure
um + A	autour de	zusätzlich	supplémentaire
der Ginster	genêt	der Zustand	état, situation
die Distel, n	chardon	verschwitzt	couvert de sueur
der Acker	champ	verstaubt	plein de poussière
die Ziege, n	chèvre	der Teer	goudron
		der Landstreicher	vagabond
129 schläfrig	ensommeillé	vorstellen	présenter
gelähmt	paralysé	der Schlangenbiss	morsure de serpent
der Lastwagen	camion	in keinem Verhältnis	dans aucun rapport
das Bündel	<i>hier</i> : la charge	abergläubisch	superstitieux
die Eisenröhre, n	tuyau de fer	verlassen	quitter, abandonner
immerhin	au moins		
die Richtung	direction	131 bestehen auf, e, a, a	insister sur
scheppern	ballotter	einwilligen	être d'accord
mörderisch	meurtrier	sonderbar	étrange

blass	pâle	abgesehen von	à part
atmen	respirer	die Wanduhr	pendule
im Zeitlupentempo	au ralenti	das zersprungene Zifferblatt -	le cadran fendu
sich bewusst werden	s'apercevoir de	leihen, ei, ie, ie	prêter
der Witz, e	plaisanterie	die Jacke	veston
die Stirn rümpfen	froncer le front	der Ärmel	manche
die Braue, n	sourcil	weit	large
gleichen, ei, i, i	ressembler	ausziehen	enlever, ôter
einen Heiratsantrag machen -	demander qqn en mariage	blutig	taché de sang
das Gespräch	discussion	den Tisch decken	mettre la table
der Hinweis, e	indication	rührend	touchant
die Säule, n	colonne	sachlich	objectif
die Stockung, en	embouteillage	der Gasbrenner	brûleur à gaz
132 beschimpfen	injurier	abstellen	arrêter (appareil)
den Eindruck haben	avoir l'impression	das Frottiertuch	serviette-éponge
grässlich	horrible	die Seife, n	savon
das Gewimmel	pullulement	hantieren	s'occuper avec
die Einöde	désert	selbstverständlich	naturel
die Anschrift, en	inscription	unrasiert	mal rasé
die Schwiegermutter	belle-mère	sich füllen	se remplir
sich duzen	se tutoyer	dampfen	dégager de la vapeur
bequem	à l'aise	der Hocker	tabouret
schmerzen	faire mal	untätig	inoccupé
schwören	jurer	schmerzen	être douloureux
lügen	mentir	der Dampf	vapeur
133 der Trotz	entêtement	135 die Bewegung, en	mouvement
die Hauptsache	chose principale	wütend auf + A	fâchée contre
ununterbrochen	sans cesse	verwundert	étonné
die Aussicht	vue	das Unglück	malheur
hübsch	joli	jn auslachen	se moquer de, rire de
die Nebensachen	choses accessoires	die Sorge, n	souci
sich verändern	se changer	beträgt hier	= erreicht : atteint
der Gelehrte, n	savant	merken	s'apercevoir
mein damaliger Ausspruch -	mon mot d'alors	einen Vortrag halten	(tenir) faire un exposé
zitieren	citer	damals	alors, à cette époque, jadis
der Beweis, e	preuve	die verbundenen Füsse -	les pieds bandés
männlich	masculin	auf dem Rand der Wanne -	sur le bord de la baignoire
der Geist	esprit	der Gedanke, ns, n	idée, pensée
der Schreibtisch	bureau	sich erhängen	se pendre
die Scherbe, n	tesson	die Zukunft	avenir
versehen	pourvu	es fröstelt mich	je grelotte
wundern	étonner	sich entschliessen	se décider
fortschrittlich	progressiste	das Fläschchen,-	petite bouteille, flacon
lächeln	sourire	die Dose, n	boîte
der Gewissensbiss, e	remord	damenhaft	pour dames
134 sich erweisen, ei, ie, ie -	se révéler	sich vorstellen	s'imaginer
überflüssig	superflu	damals	jadis
erwähnen	mentionner	was ist los	qu'est-ce qui se passe?
sich vorstellen	s'imaginer	erschöpft	épuisé
offengestanden	à vrai dire	die Entschluslosigkeit -	incapacité de prendre une
hätte vor Ivy bestehen können -	aurait supporté la	décision	
comparaison devant Ivy		136 es ist nicht meine Art -	ce n'est pas dans mes habitudes
		die Spintisiererei	rêvasserie

die Ankunft	arrivée	hängen an	tenir à
abgelaufen	écoulé	ihr Leben führen	mener sa vie
geliehen <i>de</i> leihen, ei, ie, ie - prêter		versuchen	essayer
in Bari stand (stehen)	se trouvait à Bari		
rätselhaft	énigmatique	139 sich erkundigen nach	se renseigner sur
betreffend	concerné	sich verheiraten mit	se marier avec
der Selbstmord	suicide	der Ausspruch	mot, sentence, maxime
nie gewesen sein	ne jamais avoir été	einzig	unique
eintreten	entrer	verpfuscht	raté
von rückwärts	par- derrière	statt zu	au lieu de
die Axt, Äxte	hache	der Unterschied	différence
erschlagen, ä, u, a	abattre	hoffentlich	j'espère, espérons que
ohne Verstellung	sans hypocrisie	die „Scherbenarbeit“	trav. avec des tessons
dank + D	grâce à	das soll eine Vase gewesen sein - on dit que ça a dû	être un vase
glauben an + A	croire en		
das Schicksal	destin	zusammenkleistern	coller
Derartiges	des choses de ce genre	die Vergangenheit	le passé
gebissen	mordu	die Bekanntschaft	connaissance
erstaunlich	étonnamment	erwähnen	mentionner
		jn verwundern	étonner qn
137 widersprechen, i, a, o	protester, contredire	das ist für eine Frau schon allerhand - c'est déjà	beaucoup pour une femme
der Streit	dispute	der Vorwurf	reproche
die Bemerkung	remarque	keine Spur	aucune trace
die Henne, n	poule	die Männer ganz allgemein - le hommes en général	
bangen um + A	se faire des soucis	hat sich .. zuviel versprochen - elle a attendu trop	(<i>litt</i> elle s'est promis trop de la part des h.)
wechseln	changer		
aufhängen	raccrocher		
erleichtert	soulagé	140 bereuen	regretter
nach mir fragen	demander de mes nouvelles	die Dummheit	bêtise
mindestens	au moins	die Ausnahme, n	exception
das Recht	droit	verstanden werden	être comprise
wütend	furieux, fâché	das Geheimnis, se	secret
gekränkt	vexé	das Unverständnis	manque de compréhension
die Art, en	genre, manière	begeistert	enthousiaste
vermuten	supposer	erregt	excité
tun, tut, tat, hat getan	<i>hier</i> : tun wie = sich	laut Anna	selon Anna
benehmen	faire, se comporter comme	der Herr der Welt	le maître du monde
der Flügel, -	aile	die Frau sieht sich als	seinen Spiegel - la femme se
			voit comme son miroir
138 ausser sich wegen	hors d'elle à cause de	nicht gezwungen	pas obligé, forcé
weibischer als	plus femelle que	die Sprache	la langue
ewiges	éternel	der Unterdrückte, n	l'opprimé
bewusstlos	inconsciente	es nützt ihr nichts	cela ne lui sert à rien
zurücknehmen	retirer (tout)	jm unrecht geben	donner tort
zittern	trembler	das Paar	couple
die mürbe Haut	la peau flasque	erbärmlich	pitoyable
der Tränensack, -säcke	poche sous les yeux	die Schöpfung	création
die Schläfe, n	tempe	komisch	bizarre, étrange, drôle
der Krähenfuss, -füsse	patte d'oie	wie ein Backfisch	comme une gamine
nicht stören	ne pas déranger	tadellos aussehen	avoir une allure impeccable
zarter	plus tendre	das Ansehen	respect, renommée
stand ihr gut	lui allait bien	behandeln	traiter
abgesehen von	à part	die Nobelpreisträgerin	femme ayant obtenu le
das Kinn	menton		prix Nobel
die Eidechse, n	lézard		

sie tat mir leid	elle me faisait pitié	jn hindern	empêcher
fassen	saisir	mitten in	au milieu de
nicht gewillt sein zu	ne pas être d'humeur à	abgesehen davon	à part
141 das Gespenst, er	fantôme	nicht beschlagen sein	ne pas être au courant
das Ungetüm	monstre	der Gott, Götter	le dieu
der Rüssel	trompe	gehören zu	appartenir à
die Krallen, n	griffe	merken	s'apercevoir
schweigen	se taire, le silence	es steht fest	il est certain
taub	sourde	gerettet ist	est sauvé
wagen	oser	das Verständnis	compréhension
umarmen	embrasser	schien es	semblait-il
die Geliebte, n	maîtresse, amante	das Geschirr waschen	laver la vaisselle
merkwürdig	étrange	die beruflichen Verpflichtungen -	les engagements
schlaff	flasque		professionnelles
hässlich	laid	abtrocknen	essuyer
etwas Verstümmeltes	quelque chose d'estropié	143 je	jamais
weich	mou	aus dem Leben scheiden -	mourir
knochig	osseux	(scheiden, ei, ie, ie	s'en aller, divorcer)
welk	fané	damals	jadis
der Wachs	la cire	der Besenstiel	manche à balai
die Sommersprosse, n	tache de rousseur	klopfen	frapper, taper
etwas Fremdes	quelque chose d'étranger	die Bude	chambre (d'étudiant),
etwas Entsetzliches	quelque chose d'effroyable		mansarde
etwas Blindes	quelque chose d'aveugle	die Erinnerung, en	souvenir
schweigen, ei, schwieg, ie –	se taire	verpfuscht	raté
sich vorstellen	s'imaginer	jn bewundern	admirer qn
erfolglos	sans succès	die Kunstgeschichte	histoire de l'art
der Aschenbecher	cendrier	unfraulich	pas féminine
(das) Menschenfleisch	chair humaine	es steht ihr	cela lui va
die Ader, n	veine	die Ehe	mariage
zerknittertes Seidenpapier -	papier de soie froissé	stets	immer, toujours
mürbe	flasque	die Übersetzung, en	traduction
glänzend	luisant	Derartiges	de telles choses
abtischen	débarrasser la table	die Scheidung	divorce
142 betreffend	concernant	der Verlag, e	édition
ausdrücklich	expressément, explicitement	fliehen, flieht, floh, ist	geflohen - s'enfuir
der Hang zu	tendance vers	sorgen für	s'occuper de, se soucier de
der Aberglaube, ns, n	superstition	zahlungsunfähig	incapable de payer, insolvable
hochgebildet	très cultivée	die Staatsbürgerin	citoyenne
darum	c'est pourquoi	jm das Leben verdanken -	devoir la vie à qn
es verwundert mich	cela m'étonne	aus einem Lager heraus heiraten -	épouser qn qui
der Mythos, die Mythen -	le mythe		sortait d'un camp (de travail ou d'un KZ)
unsereiner	nous autres	144 ohne viel Besinnen	sans beaucoup y réfléchir
der Wärmesatz	théorème de la chaleur	dank + D	grâce à
das Gesetz, e	loi	die Vorliebe	préférence
die Erfahrung, en	expérience	die Enttäuschung	déception
bestätigen	confirmer	linientreu	fidèle à la ligne (politique)
gleichgültig	indifférent	der Verrat	trahison
die Verwunderung	étonnement	bereit	prêt
dargestellt	représenté	sich unterwerfen	se soumettre
in kindlicher Weise	d'une manière enfantine	jn verlassen	quitter, abandonner qn
beziehungsweise	respectivement	verkünden	proclamer
die Tatsache, n	fait	widerrufen	démentir

umgekehrt	à l'envers		
das Verhältnis	rapport, relation		
berichten	raconter, rapporter		
umso ausführlicher.. , je weniger es	d'autant + détaillé, - je m'y intéresse		
stockblind	complètement aveugle		
besitzen, i, besass, hat besessen - posséder			
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche		
sich etwas einreden	se persuader de qc		
wissenschaftlich	scientifique		
die Lust an	l'envie de		
sich verfangen in, ä, i, a	s'empêtrer, s'embrouiller dans		
eingehen auf	entrer dans la discussion		
jm nichts übrig bleiben	rester rien d'autre		
sich vorstellen	s'imaginer		
145 der Raum	espace, pièce, chambre		
sich zusammennehmen -	faire un effort		
entdecken	découvrir		
eigentlich	en fait		
der Schwindler	tricheur, imposteur		
den Ehering ausziehen	enlever l'alliance		
gehören zu	appartenir à		
versucht ihr auszureden -	j'ai essayé de l'en dissuader		
irgendein Mädchen	une jeune fille quelconque		
entzückt sein	être ravi		
jm (D) trotzen	tenir tête, braver		
es geht mich nichts an	cela ne me regarde pas		
es war soweit	ça y était		
alltäglich	quotidien		
staunen über	s'étonner de		
unverändert	pas changé		
trotz Trennung	malgré la séparation		
gemeinsam	en commun		
die Äusserlichkeit, en	apparence, chose extérieure		
nicht der Rede wert	sans importance		
146 Derartiges	de telles choses		
vergleichen	comparer		
jm gleichen	ressembler à qn		
vertrauter	plus confiante		
ohne Hader	sans querelle, dissension		
sich hinreissen lassen	se laisser entraîner		
berichten	rapporter, raconter		
erfahren	apprendre (une nouvelle)		
die Heimkehr	retour		
die Tätigkeit	activité		
die Farm	plantation		
die Scheidung	divorce, séparation		
vernehmen, i, a, o	entendre, apprendre		
lügen, ü, o, o	mentir		
gefasst	calme		
das endlose Schweigen	le calme interminable		
das Scheusal	monstre		
schätzungsweise	approximativement		
147 als stehe die Zeit	comme sil le temps s'arrêtait		
erleichtert	soulagé		
der Grund	raison		
annehmen	supposer		
die Zukunft	avenir		
gerettet	sauvé		
hinsinken	tomber		
erleichtert	soulagé		
munter	gai, content		
auf dem Boden	par terre		
bestehen auf, e, a, a	insister sur		
das Bett war bezogen	le lit était fait		
mit frischen Tüchern	avec des draps frais		
bist du mir böse	tu m'en veux		
die Seife	savon		
148 nichts weiter	rien de plus		
schnüffeln	fureter		
(das Foto) aufgenommen -	prise en		
entschlossen	décidé		
schmutzig	sale		
die öffentliche Anlage, n -	hier jardin publique		
der Obdachlose, n	le sans-abris		
vornüber gekrümmt	replié sur soi		
das Bündel	paquet		
klopfen an	frapper contre		
die Wand	paroi		
irgendwann	un jour, j'importe quand		
tatsächlich	effectivement, vraiment		
der Stempel, -	timbre		
innig	affectueux		
die Umarmung	embrassement, étreinte		
149 der Versuch	tentative		
alles sei überstanden	que tout était surmonté		
das Schlimmste	le pire		
zugeben	avouer, admettre		
Viertelstunden lang	durant des quarts d'heures		
was ist los ?	qu'est-ce qui se passe ?		
beziehungsweise	respectivement		
es kam mir vor wie	cela me paraissait comme		
verurteilt	condamné		
die Ähnlichkeit	ressemblance		
frösteln	grelotter		
der Morgenrock	robe de chambre		
das Bücherbrett	rayon de livres		
löschen	éteindre		
vermutlich	probablement		
schluchzen	sangloter		
das Kissen, -	coussin		
pressen in	enfouir dans, presser, serrer		
erschrecken, i, a, o	s'effrayer		
lügen, ü, o, o	mentir		
verriegeln	fermer le verrou		

vergeblich	vain, inutile	die Zypresse, n	cyprès
die Diele	vestibule	das Ausrufezeichen	point d'exclamation
aufhören	cesser, finir	bestreiten	contester
das Wimmern	gémissement	die Spitze	pointe
erleichtert	soulagé	jn erschrecken	effrayer
150 das Taschenmesser	canif	das Gebimmel	clochette
es war mir gelungen	j'avais réussi	die Ziege, n	chèvre
der Feuerhaken	tisonnier, pique-feu	der Hang, Hänge	penne
aufsprengen	forcer (la porte)	die Pfefferminz	menthe
sich stemmen gegen	s'appuyer contre	der Durst	soif
schreien, ei, ie, ie	crier	das Herzklopfen	battement de coeur
mit nacktem Oberkörper -	à torse nu	das Gras, Gräser	graminée, herbe
drum = darum	pour cette raison	die Seide	soie
ablassen	= aufhören – cesser	reißen, ei, i, i	déchirer
aufstossen	ouvrir	sich besinnen	réfléchir
die Jugenderinnerung	souvenir de jeunesse	die Spielregel	règle du jeu
jm (D) vorkommen	paraître à qn	die Zinne, n	créneau
die sieben Säulen	les sept colonnes	das Tor, e	portail
das Hühnerdorf	village de poules, bled	das Geräusch	bruit (indisinct)
sich herausstellen	s'avérer	sobald wir stehen	dès que nous arrêtons
es dämmert	la nuit tombe	unsere Mondschaten	nos ombres au clair de la lune
weiterwandern	continuer à marcher	der Scherenschnitt, e	papier découpé, silhouette
der Feigenbaum	figuier	in der Ferne	au loin
der Spass	plaisanterie	das Zinkblech	plaque de zinc
die Glanzidee	idée superbe	die Heimkehr	retour
losziehen, ie, o, o	partir, se mettre en marche	schlottern	grelotter
querfeldein	à travers champs	das Dämmerlicht	lueur de l'aube
das Gebell	abolement	das Porzellan	porcelaine
der Hirtenhund	chien de bergers	die Bucht, en	baie
die Herde, n	troupeau	sich scheiden	se séparer
die Bestie, n	bête	die Quaste, n	houppes
das Gekläff	hurlement	152 die Luft	air
nach zu schliessen	à en juger par	die Herbstzeitlose, n	colchique
uns treiben	nous chassent	die Brandung	ressac
die Distel, n	chardon	der Bierschaum	mousse de la bière
nass	mouillé	die Rüsche	ruche de dentelles
keine Ahnung	aucune idée	die Glaswolle	paille de verre
der Saumpfad	sentier	der Strahl, en	rayon
der Felsen, -	rocher	die Garbe, n	gerbe
der Gips	plâtre	der Speer, e	pike
sich einigen	se mettre d'accord	der Sprung (Sprünge)	in einem Glas
die Kohle	charbon		fêlure(s) dans un verre
sich unterhalten	s'entretenir, s'amuser, bavarder	die Monstranz	ostensoir
das Wiehern	braiment	die Elektronen-Beschiessung, en	bombardement d'électrons
151 der Esel, -	âne	sich erübrigen	être superflu
der Versuch	tentative	das Dutzend	douzaine
die Bremse, n	frein	der Vergleich, e	comparaison
ungeschmiert	non graissé	anmelden	annoncer
sind verstummt	se sont tus	blendend	éblouissant, aveuglant
die Hütte, n	cabane	der Anstich	première coulée
die Dose, n	boîte	der Hochofen	haut fourneau
der Würfelzucker	sucre en morceaux	der Felsen	rocher
ausleeren	renverser		

zusehends	de plus en plus	die Baustelle	chantier
umarmen	embrasser	vergeben an	donné, attribué à
der Acker, Äcker	champ	die Firma, die Firmen	entreprise
gerichtet	= vorbereitet (préparé)	das Schweigen	silence
der Zettel, -	le billet	unerträglich	insupportable
durchstöbern	fouiller	die Ortschaft	endroit, village
die Klinge (die Rasierklinge) -	lame de rasoir	irgendwo	quelque part
die Dose, n	boîte	ausgestiegen	descendu
der Lippenstift	rouge à lèvres	die Tafel	écriteau
der Nagellack	vernis à ongles	die Gelegenheit	occasion
die Spange, n	épingle à cheveux	vermachen	léguer
scheusslicher als	plus horrible que	imstande sein	être capable de, pouvoir
der Blutfleck, en	tache de sang	rückwärts laufen	faire marcher le temps
blass	pâle		à rebours
verschmiert	sale	die Böschung	talus
153 ausschlafen	dormir longtemps	die Eisenröhre, n	tuyau de fer
die Ausrede, n	détour, (fausse) excuse	der Fels	rocher, roc
gekränkt sein	être blessé, vexé	die Distel, n	chardon
der Vorwurf, Vorwürfe	reproche	der Mohn	pavot
wirres Zeug	des choses confuses	im Laufschrift	au pas de course, en courant
berichten	rappoter, raconter	der Teer	goudron
Umspringen des Pulses	saute du pouls	der Kies	gravier
die Atmungsstörung, en -	trouble de la respiration	der Ziehbrunnen	puits à poulie
bestellt	commandé	156 der Ölbaum	olivier
der Aschenbecher, -	cendrier	steinig	pierreux
was konnte ich dafür	qu'est-ce que j'y pouvais	der Acker, Äcker	champ
154 die Anklage, n	accusation	das Wellblech	tôle ondulée
aushalten, ä, ie, a	supporter	die Ewigkeit	éternité
an den Schultern packen -	prendre qn par les épaules	barfuss	à pieds nus
die Figur	corps	der Kieskarren	charriot de gravier
zarter als	plus tendre que	die Stelle, n	endroit
zierlicher	plus gracieux	tropfend	dégoulinant
tust mir weh	tu me fais mal	die Räderspür, en	empreinte des roues
noch unmöglicher	encore plus impossible	der Eseltritt, e	sabot de l'âne
sich wehren	se défendre	die Teerstrasse	route goudronnée
entsetzt sein	être épouvanté	der Ginster, -	genêt
die Stirn	front	die Spur, en	trace
fraulich	féminin	die Blutspur, en	trace de sang
die Eidechsenhaut	peau de lézard	unberührt	pas touché
das Kinn	menton	der Sand	sable
die Schläfe, n	tempe	die Brandung	dérèglement des vagues
der Krähenfuss, - füsse	pattes d'oie	sich kaum überschlagen -	se briser à peine
fürchterlich	terrible	verheimlichen	cacher
jn anstarren	regarder qn fixement, fixer	der Strand	plage
jn verfluchen	maudire qn	flache	plat
rührend	touchant	waten	patauger
wie vereinbart	comme convenu	157 der Schrei	cri
155 die Briefftasche	portefeuille	entfernt	éloigné
am Steuer	au volant	aufspringen, i, a, u	sursauter
der Hain	bocage	schlaflos	sans sommeil
den Kopf schütteln	secouer la tête	das Bedürfnis	besoin
die Wirtschaftslage	situation économique	bedecken	couvrir
		die Schulter, n	épaule

die Wäsche	linge	überall	partout
der Sonnenbrand	coup de soleil	gemeinsam	(en) commun
der Schatten	ombre	ahnen	se douter de
die Mulde	vallon, dépression, creux	verwunderter als	plus étonnée que
sich betten in	s'étendre dans	irgendeine Zukunft	un avenir quelconque
wandern	(se) déplacer	stehenbleiben	s'arrêter
in Schweiß	en sueur	weitergehen	continuer
der Kieskarren	charriot de gravier	verheiratet	marié
das Schaufeln	charge à la pelle	jn anrühren	toucher qn
der Grund, Gründe	raison	unter allen Umständen	à tout prix
erschrecken	s'effrayer	entschlossen	décidé
die Brandung	déferlement	kündigen	donner le congé
das Zischeln	clapotis	sich ansiedeln	s'installer à
verlaufen	s'écouler, évoluer	ich bin gewohnt	je suis habitué
das Rollen	roulement		
von Kies	de gravier	160 ahnungslos	sans la moindre idée
ein Klingeln	bruit de grelot	weisslich	blanchâtre
die Biene, n	abeille	der Gips	plâtre
vernünftig	raisonnable	das Leinentuch	drap
das Herzklopfen	battement de coeur	die Hüfte, n	hanche
unschlüssig	indécis	der Trost	consolation
sich recken	s'étirer	jn anschreien	crier contre qn, vociférer
streuen	verser	die Faust, Fäuste	poing
rennen	courir	sich wehren	se défendre
der Versuch	tentative	merken	s'apercevoir
gelähmt	paralysé	die Stirne	front
stehenbleiben	s'arrêter	schlagen	frapper
auf der Böschung	sur le talus	feststehen	être démontré
ersteigen	monter sur	verursachen	causer
sich bewusst sein	être conscient de	das Schlangengift	venin du serpent
sich nähern	s'approcher	bekämpft worden ist	a été combattu
der Unsinn	absurdité	die Folge, n	conséquence, suite
zurückweichen	reculer	die Schädelbasis	base du crâne
		hervorgerufen	causé
158 rücklings	en arrière	der Sturz	chute
das Unglück	accident	die Böschung	talus
bewusstlos	inconscient	die Verletzung	lésion
vermutlich	probablement	der chirurgische Eingriff - intervention chirurgicale	
der Sturz	chute	ohne weiteres	sans problème
der Hinterkopf	l'occiput	hätte behoben werden können	aurait pu être évité (corrigé)
die Bisswunde	morsure		
der Blutstropfen, -	goutte de sang		
abwischen	essuyer		
unglaublich	incroyable		
gefasst auf	prêt à ce que		
verfluchen	maudire		
in Grund und Boden	au plus profond		
überzeugt	convaincu		
staubig	poussièreux		
verheimlichen	cacher		
sich überschlagen	se briser		
159 der Schaum	écume		
die Rechnung	calcul		
die Lösung	solution		

SCHLUSS DES VOKABULARS « ERSTE STATION »

Remarques:

Le roman „Homo faber“ étant un peu long pour une lecture en classe, il est possible de diminuer le nombre de pages de lecture afin de pouvoir lire néanmoins ce chef d'œuvre :

L'enseignant pourra fournir des résumés de certains passages indiqués ci-dessous. Les quatre résumés se trouvent sous « Homo faber (Max Frisch) – Vier Zusammenfassungen verschiedener Textauszüge ».

Je tiens néanmoins à dire que les résumés ne peuvent pas remplacer le texte original. Ils sont simplement destinés à rendre le roman plus aisément accessible.

J'ai établi le vocabulaire français-allemand pour l'intégralité du roman, ceci tout en essayant de donner des possibilités de simplification de lecture.

Voici les quatre passages de texte résumés :

Erste Station :

A) de la page 33 (milieu en haut) à la page 45 (milieu en bas)

B) de la page 49 (en haut) à la page 56 (milieu en haut)

C) de la page 57 (milieu en bas) à la page 68 (milieu en bas)

Zweite Station :

D) de la page 161 – 182 (milieu en bas)

On peut aussi envisager de ne pas lire la « Zweite Station » (pages 161 – 203). Cela serait évidemment dommage, car la dernière partie donne une profondeur et lumière particulière et importante à l'œuvre.